



# **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL AJUSCO**

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INDÍGENA**

**Tesis**

**SITUACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL DE MIGRANTES DE  
ORIGEN NAHUA QUE HABITAN EN CHIMALHUACÁN, ESTADO  
DE MÉXICO**

**Presenta: Gerardo Román Martínez**

Directora: Dra. María del Pilar Cruz Pérez

Ciudad de México, junio de 2017

## La Luna

En el cielo hay un ojo,  
Color de luz brillante,  
Cristal de plata plateada.

Brilla que brilla,  
Como un diamante.  
El ojo de plata se tornó verde,  
Verde ojo de plata,

Ojo de tigre  
Son tus noches,  
Sueños tejidos,  
En nubes de algodón.

Verde ojo plateado,  
Ojo de tigre,  
Que en el ocaso eres invisible,  
En la obscuridad eres visible,  
Dime el secreto que hay,  
En este mundo para ser feliz.

*Gerardo Román Martínez*

Esta Tesis va dirigido con aprecio a mis familiares, hermanos que me apoyaron para concluir esta investigación.

Agradezco a Román por guiarme en un buen camino y por ser un ejemplo de fortaleza en los caminos que a veces se vuelven difíciles.

Gracias a Samuel, a José Luis, a Ana Gabriela, a Mirna por sus consejos, su atención y su amistad.

# ÍNDICE

<b>Introducción.....</b>	<b>6</b>
<b>Capítulo 1. La realidad de la población migrante y sus procesos educativos:</b>	
<b>El problema de investigación .....</b>	<b>9</b>
1.1 La importancia de observar los procesos educativos de menores migrantes....	9
1.2 Objetivos .....	11
1.3 Metodología .....	11
<b>Capítulo 2. Migración: un acercamiento teórico y conceptual .....</b>	<b>15</b>
2. 1. Historia de la migración:.....	16
2.2. Migración multicultural: .....	18
2.3. La migración indígena en México .....	20
2.4 . Tipos de migración.....	22
<b>Capítulo 3. Migración, Políticas educativas y escuela.....</b>	<b>24</b>
3.1. Educación escolar.....	25
3.2. Migración y familia .....	29
3.3. Migración y escuela .....	30
3.4. Políticas educativas relacionadas con población migrante: .....	31
3.5. Políticas interculturales para migrantes .....	33
<b>Capítulo 4. De Ilimatlán a Chimalhuacán: educación, elementos culturales, e     identidad .....</b>	<b>38</b>
4.1 Contexto geográfico y cultural del lugar de origen: Ilimatlán.....	39
Población.....	40
Situación Económica .....	40
Educación.....	41
Cultura.....	42
Identidad individual.....	44
Identidad y roles: .....	45
Identidad colectiva .....	46
4.2 Elementos culturales.....	46
4.3 Saberes.....	47
Uso de la lengua Náhuatl .....	48
Vestimenta.....	49
La expresión musical: el caso de las Bandas de viento .....	50
Costumbres .....	51

Migrantes indígenas de Ilimatlán Veracruz en Chimalhuacan.....	51
<b>Capítulo 5. Principales Hallazgos del trabajo de campo .....</b>	<b>53</b>
5.1 Observación participante y experiencias de los entrevistados.....	54
Identidad comunitaria .....	54
Vestimenta .....	56
Lengua uso y desuso .....	59
Tradición oral.....	59
Vínculo con la comunidad.....	60
Banda de viento.....	63
5.2 Principales hallazgos del recorrido escolar de los sujetos de Coacoaco	
Ilimatlán Veracruz.....	64
Escuela Luis Donald Colosio Murrieta.....	65
Las experiencias educativas y su impacto en los elementos culturales	66
Consideraciones sobre la Escuela Urbana y sus efectos en la	
preservación de la cultura.....	73
Socialización con los sujetos .....	77
<b>Conclusiones.....</b>	<b>80</b>
<b>Referencias.....</b>	<b>85</b>
<b>Anexo 1. Historias de Coacoaco</b>	
A) Coacoaco “La víbora con cuernos” .....	89
B) La comida de la comunidad de Coacoaco .....	89
C) Tecóketl.....	90
<b>Anexo 2. Guía de entrevista.....</b>	<b>91</b>

## Introducción

El presente estudio busca dar cuenta de la realidad educativa que enfrentan menores migrantes en el área conurbada de la Ciudad de México y, tratar de articular dos visiones diferentes, la información y principios que ofrece a la escuela y la educación que recibe en casa, aspectos que con frecuencia se contraponen y les ponen en una encrucijada al tener que decidir entre seguir reproduciendo la cultura de sus padres o bien, darle mayor cabida a la nueva cultura.

Se ofrece un panorama general de la situación educativa y cultural de migrantes indígenas nahuas pertenecientes a la comunidad de Coacoaco Ilatlán Veracruz, que se encuentran viviendo en la colonia Fundidores en el Municipio de Chimalhuacán, Estado de México; quienes a pesar de vivir fuera de su lugar de origen, mantienen una importante relación con su comunidad originaria conservando algunas características culturales propias de su pueblo, lo que contribuye a fortalecer su identidad pero, al mismo tiempo, puede generar dificultades de adaptación al contexto educativo escolarizado. Es decir, se pretende dar a conocer algunos de los problemas relacionados con la posibilidad de vincular los procesos educativos escolarizados con los elementos culturales que busca perpetuar la población migrante nahua de Coacoaco Ilatlán Veracruz, al llegar al municipio de Chimalhuacán, Estado de México.

Para dar cuenta de este proceso, el trabajo se organizó en cinco capítulos, en el primero se trabaja de manera general la problemática del tema; explicando cómo se llevó a cabo la investigación, las herramientas utilizadas y el procedimiento que se siguió para cumplir los objetivos, es decir la metodología. En particular, se destaca el uso de la entrevista estructurada como técnica central por considerar que, de acuerdo con Gómez (2007, p.122) “es quizá la técnica de uso más frecuente para obtener información de primera mano”, permitiendo acercarnos a la

realidad desde el punto de vista de los sujetos implicados en los procesos que se investigan. En ese sentido, me permitió dar cuenta de las experiencias de los migrantes que participaron y conocer su situación educativa, social y cultural.

En el capítulo II se aborda conceptual y teóricamente el tema de la migración, fundamental en este trabajo, se le describe como una alternativa de sobrevivencia en un contexto en el que las carencias económicas llevan a las familias a buscar mejores condiciones de vida fuera de su tierra natal, lo que les lleva a viajar dentro o fuera del país para establecerse en un nuevo lugar al que se deberán adaptar asimilando las nuevas formas de vivir y relacionarse. Álvarez, (2006, p.74) menciona que *“el cambio de residencia permanece como aspecto esencial que define a la migración”* pero no es el único y por ello, en este trabajo se presentan los tipos de migración que hay, así como la multiculturalidad que experimentan los migrantes al convivir con otras personas que tienen una cultura diferente.

En el capítulo III se habla del problema que enfrenta la población migrante al carecer de atención educativa, debido a la ausencia de políticas educativas que busquen la conservación y mantenimiento de sus elementos culturales a que tienen derecho los niños indígenas en las escuelas del sistema educativo nacional. Además, en este capítulo se identificaron las diferencias educativas entre la escuela y el espacio doméstico, analizando esta problemática desde un enfoque de políticas educativas interculturales por la importancia que tiene para el tema principal de este trabajo.

En el capítulo IV se establecen los elementos geográficos y sociales que enmarcan a la comunidad de Coacoaco Ilatlán Veracruz y de los migrantes que radican en la colonia de Fundidores del municipio de Chimalhuacán, Estado de México. Se abordan características, conceptos y elementos que forman parte de la cultura de origen, entendida como un rasgo que todos desarrollamos al formar parte de una comunidad y que nos identifica, mostrando que tanto la cultura, como la identidad son partes inherentes a nuestra vida como seres humanos y sociales.

Finalmente, en el capítulo V se presentan los principales hallazgos del trabajo de campo relacionados con la escolaridad, edad y elementos culturales de esta población migrante. Además, se explora su experiencia educativa, desde su desempeño en la escuela, hasta la influencia de planes y programas educativos en el mantenimiento o pérdida de elementos culturales, como la lengua, la expresión musical, las costumbres y las tradiciones.

En suma, el punto central de este trabajo será el tema de la migración y algunas de sus consecuencias en los procesos educativos de niños y niñas, fin de moerse de la migación cita como problema al ya que considero que la migración no debería de verse, como un problema sino como un reto pedagógico.

## **Capítulo 1. La realidad de la población migrante y sus procesos educativos: el problema de investigación**

Las condiciones en que se mueve la población migrante es compleja y variada, hay quienes salen de su comunidad generalmente con la familia completa, llevándola a su nuevo lugar de residencia, otros migran solos y se emparejan, forman familia en el lugar que los recibe o bien, llegan a traer a la familia que se quedó algún tiempo después pero, en todos los casos en estos procesos se suelen ver involucrados niños pequeños migrantes o nacidos fuera de su lugar de origen de sus padres que, se deben adaptar a nuevos contextos y estudiar en las escuelas localizadas en el lugar que los acoge, lo que suele generar múltiples problemáticas al tratar de establecer puentes entre la cultura de sus padres y la que se produce en los espacios que constituyen su nuevo lugar de residencia. Sobre esta situación se reflexiona en este primer capítulo al ofrecer un panorama general de la problemática que ocupa la presente investigación.

### **1.1. La importancia de observar los procesos educativos de menores migrantes**

La migración interna es un fenómeno relevante que ocurre en las entidades federativas y en una buena cantidad de municipios del país, que funcionan como polos de atracción o áreas de expulsión de población que busca cambiar o mejorar sus condiciones de vida. Este tipo de desplazamientos, además de formar parte de la dinámica demográfica de México, es incluso de mayor importancia cuantitativa que la migración internacional, aunque a veces resulta menos visible debido a que no cuenta con el componente político que representa el cruce de las fronteras entre los países (CONAPO, 2015).

Específicamente en nuestro país, el Consejo Nacional de Población (CONAPO, 2015) indica que el número de personas que viven en una entidad diferente a la que nacieron (migración absoluta) ascendió a 19.8 millones, mientras que el monto de población que reside en una entidad o municipio diferente hace cinco

años (migración reciente) fue de 6.4 millones, siendo cada vez de mayor importancia la migración de distancias más cortas, como es la intraestatal versus la interestatal.

Las razones para que se genere el proceso migratorio son múltiples y variadas pero, una de las más importantes es mejorar la situación económica y para lograrlo, salen de sus comunidades de origen, dejando atrás su patrimonio, con frecuencia sin tener certeza de cuándo regresarán por lo que, una de las principales preocupaciones de las personas que migran radica en ofrecer sus hijos e hijas las mejores condiciones para su adaptación al nuevo contexto, proceso en el cual la inserción a la escuela es fundamental, lo mismo que los retos que entraña hacerlo compatible con el mantenimiento de los usos y costumbres tradicionales que se reproducen en el ámbito familiar.

Reflexiones relacionadas con esta situación son las que me han llevado a la realización del presente trabajo, el cual tiene como propósito recuperar experiencias que tienen algunas de las personas que migran de Coacoaco Ilatlán Veracruz hacia el municipio de Chimalhuacán en el Estado de México y el papel que juegan las escuelas (a las que asiste esta población) de dicho municipio en el mantenimiento de la lengua y cultura de la población migrante.

No pretendo desconocer que las experiencias personales influyen en la forma en que las personas nos apropiamos o no de una identidad o una cultura pero, como hijo de padres oriundos de Veracruz, migrantes desde hace aproximadamente 30 años hacia el Estado de México, es inevitable reconocer que parte de mis experiencias en escuelas públicas, están relacionadas con la falta de atención, cuando no con una clara negación al fomento de la cultura náhuatl. En los espacios escolares con frecuencia no se alienta a seguir aprendiendo de ella ni se valora, no obstante, aun cuando no nací en Coacoaco Ilatlán, me siento parte de la comunidad, la he visitado, crecí con la cultura de mis padres y he mantenido una intensa cercanía con esas raíces, razón por la cual me ha interesado conocer

otras experiencias y saber cómo han vivido esta distancia y ruptura que con frecuencia propicia la escuela al momento que los niños se incorporan a estudiar.

## 1.2 Objetivos

En consecuencia, **los objetivos** que propongo para este trabajo son, en general, Dar cuenta de los elementos culturales que se mantienen en la población de estudio y el papel que ha jugado la escuela a través de la educación, en la conservación o pérdida de estos elementos en la población migrante.

Y en particular, se buscó:

- ❖ Identificar los problemas educativos que enfrenta la población que ha migrado de la comunidad de Coacoaco Ilatlán, Veracruz al municipio de Chimalhuacán en el Estado de México y,
- ❖ Mostrar los elementos culturales todavía presentes, en la población migrante indígena nahua del municipio de Ilatlán Veracruz a la colonia Fundidores en Chimalhuacán del Estado de México.

## 1.3 Metodología

Para lograr lo anterior, el enfoque metodológico elegido fue el cualitativo considerando que busca acercarse a la realidad desde la mirada y propia voz de los participantes y para ello, se produjeron datos a partir de breves entrevistas con las personas, a fin de recuperar la forma en que los sujetos entienden tales procesos pues, como lo afirma una de las primeras definiciones, aportada por Balcázar, (2006, p.27) “la información cualitativa es una excelente herramienta proporciona información objetiva, estadísticamente confiable, que para la mayoría puede ser relativamente fácil de entender: una gráfica de pastel o un histograma”.

En consecuencia, se ubicó y seleccionó de inicio a la población participante, que fue básicamente aquella que ha vivido el proceso de migración, de la comunidad de Coacoaco, Ilatlán Veracruz al municipio de Chimalhuacán, específicamente

de la colonia Fundidores. El proceso de elección se llevó a cabo por medio de un muestreo “bola de nieve”<sup>1</sup>, es decir, empecé con un informante clave, en este caso mi padre, quien no fue entrevistado, pero sí fungió como primer contacto y vínculo para que, a partir de su recomendación, pudiera establecer comunicación con los sujetos que formaron parte de la investigación y cuyos discursos, obtenidos a través de breves entrevistas, ayudaron a describir e interpretar los fenómenos en discusión, en palabras propias de los individuos seleccionados (los informantes), en vez de considerar la perspectiva del investigador.

Las técnica de recogida de información incluyeron fue en principio, la observación participante, la cual se caracteriza porque el investigador da cuenta de lo que hay a su alrededor para poder interpretar lo que sucede en el contexto real, apoyados de herramientas como la cámara fotográfica y/o el video.

Ruiz, (1999, p. 125) define a la observación participante como:

El proceso de contemplar sistemática y detenidamente cómo se desarrolla la vida social sin manipularla ni modificarla, tal cual ella discurre por sí misma. Esto quiere decir que en la observación se observa detenidamente el espacio a investigar sin hacer ningún cambio.

En consecuencia, esta herramienta me permitió identificar cómo se organiza la comunidad migrante de Coacoaco Ilatlán en el municipio de Chimalhuacán, Estado de México. Además, me dio la oportunidad de escuchar a los informantes y de esta manera pude comprender y analizar las razones que permiten perduren algunas actividades de la comunidad, lo que se complementó con la segunda técnica utilizada: la entrevista, la cual se aplicó a informantes claves identificados en el mismo contexto de la observación.

---

<sup>1</sup> Bola de nieve, consiste en localizar algunos individuos, los cuales conducen a otros, y estos a otros, y así hasta conseguir una muestra suficiente. Este tipo se emplea muy frecuentemente cuando se hacen estudios con poblaciones "marginales", delincuentes, sectas, determinados tipos de enfermos, etc. Véase [metodologia02.blogspot.com/p/tipos-de-muestreo.html](http://metodologia02.blogspot.com/p/tipos-de-muestreo.html). 25/05/2018.

Las entrevistas se realizaron en su modalidad focalizada y estructurada que, de acuerdo con Merton, Fiske y Kendall (1998), permite recuperar las experiencias subjetivas de las personas expuestas a la situación que se busca analizar y para ello, se utilizan preguntas específicas a partir de las cuales, el entrevistador asume el control completo de la entrevista, aporta ítems para comentarlos y sugiere un orden de respuesta, lo que se traduce más en un cuestionario oral que en una entrevista libre (Ver anexo 2. Guía de entrevista).

En este sentido, se pudo recuperar información sobre sus experiencias de vida, siempre centradas en los efectos de la migración y además, se indagó sobre su forma de vestir y de asumir su identidad cultural, a fin de obtener una visión de posibles cambios en su vida actual después de abandonar su tierra natal.

Además, la entrevista focalizada permitió un acercamiento directo a la problemática a atender y a la interpretación específica del tema, al ser un recurso para la obtención de información, de fuentes cognitivas y emocionales, de las reacciones de los entrevistados ante estos sucesos al caracterizarse por tratar a los entrevistados como sujetos cuya respuesta al suceso es el material a estudio, más que como informantes del suceso mismo (Merton, Fiske y Kendall,1998).

La primera observación participante se llevó a cabo el día 6 de Abril del 2014 en el marco de una junta celebrada entre la población migrante que radica en Chimalhuacán, Estado de México, para tratar asuntos relacionados con el pueblo. La reunión fue en la colonia Salado calle Río Moctezuma mz-67 lt7, Los Reyes, La Paz, y fue en este contexto en el que se identificaron los sujetos que estuvieran en disposición de comentar qué tan difícil fue adaptarse a un lugar que ellos no conocían, saber si hay escuelas bilingües o que promuevan el mantenimiento de la lengua originaria en el municipio; si tuvieron que cambiar de actitudes y qué elementos de su primer cultura mantienen o perdieron para poder adaptarse en este nuevo contexto.

En la reunión también se pudo observar como vestían y se evidenció que siguen utilizando el náuatl y reproduciendo usos y costumbres en sus asambleas comunitarias, al tiempo que me permitió conocerles personalmente y establecer contacto para realizar posteriormente las entrevistas, que se llevaron a cabo y audiograbaron en sus domicilios, previo consentimiento de quienes participaron.

Se seleccionó a 15 migrantes<sup>2</sup>, entre quienes se buscó conocer experiencias de migración y educativas de primera mano, a través de la realización de entrevistas. De este grupo, 6 personas fueron hijos de migrantes nacidos en el estado de México y por ende, cursaron sus estudios ahí mismo. El resto fueron personas mayores, que nacieron en Coacoaco Ilatlán y entre ellos, se indagó si sus hijos nacidos en el Estado de México, siguen conservando la cultura, las costumbres, si mantienen o no una relación con la comunidad y cuál ha sido el papel de la escuela en estos procesos.

Las entrevistas se realizaron en la modalidad estructurada, focalizadas en comprender el proceso de migración en su historia de vida. Sin embargo, no fue fácil lograr la participación de las personas debido a que, por no considerarme parte de su comunidad y no tener contacto previo con este tipo de actividades, se mostraron desconfiados y por ello, el método de selección de la muestra utilizado fue el de “bola de nieve” pues, debí solicitar la intervención de mi padre, migrante originario de la comunidad de Coacoaco Ilatlán, Veracruz, para tener el primer contacto y comunicación con otras personas e ir ganando su confianza y tener acceso a sus experiencias en torno a los momentos que les han marcado como migrantes y la inserción de sus hijos al contexto educativo.

---

<sup>2</sup> Fue difícil grabar las entrevistas realizadas ya que a ellos no les gusta, se ponen nerviosos y no saben qué más decir, principalmente entre quienes no fueron a la escuela.

## Capítulo 2. Migración: un acercamiento teórico y conceptual

En este capítulo se abordará brevemente la historia de la migración, los tipos que se han establecido para su análisis, las causas, y los motivos que se han identificado como factores asociados a este proceso y que, en la mayoría de los casos, está asociado con una necesidad de las personas o grupos, es decir, se parte de la idea de que los procesos migratorios en la actualidad están asociados principalmente a la búsqueda de nuevas oportunidades, encontrar un trabajo, una casa y en general con el alcance de objetivos económicos pero, muchas veces se deja de lado el hecho de que la migración trae consecuencias culturales y educativas, reflejadas en principio en el cambio de ideas que tienen las generaciones más jóvenes respecto a la valoración de la lengua, tradiciones, actitudes, maneras de vestir y en general, de visión de la vida.

En lo relativo a la educación escolarizada, los hijos de los migrantes se integran a las escuelas públicas donde habrá individuos que pertenecen a una comunidad diferente, de extracción generalmente urbana, lo que les lleva a estar en una situación de desventaja social dado que, tradicionalmente se le ha dado mayor valor a la cultura dominante que a los rasgos culturales tradicionales, lo que aunado a que se consideran inferiores, llevan a que se presione a dejar de lado usos y costumbres tradicionales, dando lugar a prácticas y comentarios “racistas” que los ridiculizan o sancionan.

En este sentido, aun cuando el ser humano ha cambiado de lugar por diferentes motivos, los movimientos migratorios actualmente se producen en un contexto de estigmatización, crítica y con frecuencia, de deterioro de la riqueza cultural , lo que puede variar en función del lugar de recepción y el tipo de migración.

Según Álvarez, (2006, p.75) para la comprensión y el análisis de los efectos de la migración, se han realizado diferentes clasificaciones, entre las más frecuentes, las migraciones internas o internacionales, las migraciones voluntarias y las forzadas, las migraciones económicas definitivas o por trabajo temporal, entre

otras. Por su parte Arizpe, (1976, p.129) habla de estudios sobre migración desde la teoría de la modernización, específicamente en el contexto latinoamericano, en la que los investigadores buscan las razones que llevan a las poblaciones a migrar, llegando a coincidir en que una de las causas es la que está relacionada con la oferta y demanda de mano de obra en las ciudades.

A continuación, haré un recuento del origen del fenómeno, sus tipologías, características y principales enfoques teóricos para su análisis a fin de dejar claro el terreno en el que se circunscribe este estudio.

## **2.1 Historia de la migración**

La migración es un proceso humano que ha evolucionado de ser una condición natural a un fenómeno complejo y cuestionado, derivado de múltiples situaciones que, como lo señala Castles y Millar (2005), obedecen principalmente a las crecientes desigualdades que han impulsado a las personas a moverse en busca de mejores condiciones de vida, lo mismo que a presiones políticas, ecológicas, demográficas, a conflictos interétnicos y políticos o a las nuevas estructuras comerciales que han generado demanda de mano de obra en las ciudades.

Así, aun y cuando en la época prehispánica las poblaciones nativas eran mayoritariamente nómadas, el desarrollo de la agricultura les permitió mantenerse en un solo lugar, lo que dio lugar a asentamientos y generó la necesidad de establecer formas de mantenimiento y sobrevivencia que se fueron transformando en diferentes momentos. Por ejemplo, en la época colonial los indígenas migraban para acompañar a los misioneros en sus recorridos por la Nueva España, como señala Nolasco, (1979, p. 43): “Una vez concluida la conquista, el territorio de la Nueva España fue recorrido de sur a norte por misioneros, con diferentes fines, pero siempre ayudados y servidos por los mismos indios conquistados”. Así, las personas indígenas salían de sus lugares de origen por motivos de subsistencia o religiosos y aunque no se nombraba así, puede considerarse la primera evidencia de migración interna de esta población.

Posteriormente, los procesos económicos de la época prerrevolucionaria ampliaron las desigualdades y mantuvieron a amplios sectores de la población indígena en situación de pobreza, produciendo necesidades que aunadas al desarrollo del transporte, principalmente el tren, favorecieron el traslado de productos, mercancías y por supuesto, personas por el país e incluso a los Estados Unidos en busca de mejores condiciones de vida.

Esta situación se modificó con el reparto de tierras que se produjo con el fin de la Revolución Mexicana, los pueblos indígenas encontraron mejores condiciones de permanencia en sus lugares de origen y la migración disminuyó pero, paulatinamente, con el desarrollo de las ciudades y la formación de nuevas empresas se generó una migración interna del campo a la ciudad. En palabras de Chávez (2016, p. 9):

En el siglo XX, a partir de los procesos de industrialización y urbanización se dieron transformaciones importantes en las ciudades y en el campo que dieron origen a importantes movimientos de población al interior del país y entre países. Destaca durante la primera mitad del siglo XX, la intensa movilidad de población mexicana que tuvo como destino las nacientes ciudades y que ahora conocemos como las grandes áreas metropolitanas.

De entonces a la fecha, el fenómeno ha cambiado, sus motivos y consecuencias han variado en función de los cambios sociales y económicos producidos en el contexto nacional, las zonas metropolitanas fueron las principales áreas en donde se produjo la concentración de la población urbana que seguía una tendencia creciente en función de la migración rural-urbana, siendo los principales destinos de migración (Chávez, 2016). Y el reconocimiento que se ha hecho de sus efectos en diferentes momentos de la vida social del país, sobre todo en lo que se refiere a las transformaciones de la cultura tanto de las y los migrantes en sí, como de los contextos expulsores y receptores de migrantes.

## 2.2 Migración y multiculturalidad

Rodríguez, (2005, p.33) define a lo “pluricultural –o multicultural, como un concepto descriptivo que se refiere a la coexistencia de diferentes culturas en un determinado territorio”, es decir, incluye las diversas formas de vida que convergen en el territorio y por ende, obliga a reconocimiento, la inclusión y el respeto de sus pensamientos, costumbres, culturas y lenguas como pueden ser la purépecha, náhuatl, otomí, zapoteco, mixteco etc.

En ese sentido, el multiculturalismo propone un enfoque de transformación para que las personas convivan de una manera pacífica, guiándolos en un hito de valoración a las redes culturales que están inmersas en el país y buscando la paz en los diferentes grupos sociales. Al respecto, Malgesini, (2000, p.291) menciona que “El multiculturalismo surgió como un modelo de política pública y como una filosofía o pensamiento social de reacción frente a la unificación cultural en tiempos de globalización”.

En México al cambiar de lugar de residencia, las personas que son oriundas de una comunidad y se consideran purépechas, mixes, nahuas, otomís etc. empiezan una convivencia con personas de diferentes culturas, identidades, costumbres etc., pero al mismo tiempo que pueden recuperar rasgos de estos otros grupos, se enfrentan también a un espacio diferente en el cual, por lo regular tratan de mantener su cultura buscando preservar lengua, identidad y pensamientos. Rodríguez, (2005, p. 236) al respecto señala que:

El encuentro y participación con los “otros”, se ha dado por la movilidad permanentemente en el mundo, creándose una dinámica de resignificación e identidades sociales [...] y el hecho de que diversas culturas estén presentes en un mismo espacio, es decir la migración, es indudablemente el origen de la multiculturalidad.

Así, gracias a las migraciones que hacen las personas, se ha dado el encuentro entre diversas culturas, transformando las condiciones de vida y la situación

familiar, en particular de los sectores más desfavorecidos pero, al mismo tiempo se han generado efectos negativos en la preservación de elementos culturales, como señala Rodríguez (2005, p. 237):

La realidad en torno a la cultura de los inmigrantes pobres no ha sido favorable ya que existen actitudes xenofóbicas y racistas enraizadas entre los portadores de la “cultura dominante”; esto lo vemos entre los españoles y los gitanos; los ingleses con los árabes, los estadounidenses, hacia los mexicanos, etc.

En particular, la xenofobia hacia los migrantes indígenas que viven en la ciudad de México aún persiste y evidencia una especie de miedo hacia lo desconocido, ya que las personas mestizas suelen ubicar como inferior la cultura y características de las indígenas, lo que reduce las posibilidades de reducir la violencia y la paz en las relaciones interculturales, es decir que, si no existieran tantas desigualdades y se aceptara la necesidad de valorar a las personas, sin importar su manera de pensar, de vestir, de creer, de hablar etc., sería más fácil generar espacios donde la interculturalidad sea posible, como señala Malgesini, (2000, p. 291):

Si se llegara a acuerdos, a una convivencia pacífica, a un no a la discriminación se llegaría a los principios básicos del multiculturalismo el respeto y la asunción de todas las culturas, el derecho a la diferencia y la organización de la sociedad.

Con base en lo anterior, se puede afirmar que la multiculturalidad es una realidad presente en los procesos migratorios pero, la convivencia e intercambio de saberes que estos encuentros podrían propiciar, no se concretan debido a las desigualdades sociales que siguen considerando inferiores a ciertos sectores, en este caso las comunidades indígenas, frente a quienes no lo son y se ubican como mestizos, aspectos que hacen sobrevalorar a una cultura sobre otra, como lo veremos en adelante.

### 2.3 La migración indígena en México

Para conocer el panorama de la migración, es importante recurrir a las estadísticas que diversas instancias como el Consejo Nacional de Población (CONAPO) y el Instituto Nacional de Estadísticas, Geografía e Informática (INEGI), generan con el fin de conocer cuánta población indígena hay en el país, cuántas lenguas siguen vivas y cuántas desaparecieron, y por supuesto, se da cuenta de cuántos migrantes indígenas hay en Ciudad de México. Algunos autores, como es el caso de Ansaldo, (2003, p. 39) refiere al respecto: “La realidad indígena nos rodea en la Ciudad de México. Se calcula que por lo menos existen 500 mil indígenas provenientes de diferentes partes de la república”.

Además, algunos estudios han señalado que entre las principales consecuencias de la migración, están sus efectos en la educación y la cultura lo que anteriormente no se consideraba, Oehmichen, (2005, p. 22) dice al respecto que esto sucedió “Hacia mediados de los ochenta comenzó a retomarse en México el estudio de la cultura, aunque fue hasta los noventa cuando se aplicó a los estudios sobre migración.”.

Así, aún y cuando la migración indígena, ha sido una realidad constante, en diferentes lugares de nuestro país, no siempre ha sido analizada en su complejidad, pese a que su presencia en las zonas urbanas es importante, lo mismo que la influencia de sus características socioculturales, como su manera de comunicarse, la música que escuchan, sus costumbres y múltiples rasgos representativos que se hacen presentes en festividades y actividades cotidianas de las grandes ciudades como lo menciona Ansaldo (2003, p.39): “basta voltear a los paraderos, observar en el metro, en la calle, en los parques y en las obras en las colonias. Todos vienen por una fuerza de esperanza, de vida, en la que se apuesta todo” y en el mismo tono, Arizpe (1985, p. 4) insiste en que “la migración rural-urbana ha estado asociada a una incipiente expansión industrial en algunas ciudades y al empobrecimiento y desempleo en el campo [lo que] ha provocado desempleo y que los campesinos se han trasladado a las ciudades”.

En México, la migración indígena ha conjugado estos dos fenómenos, por un lado el crecimiento del sector industrial en la ciudad, que aumentó la necesidad de fuerza de trabajo y, por el otro, la falta de apoyo al campo, que ha generado la necesidad de salir de las comunidades en busca de opciones laborales. Sin embargo, la migración no impide que las personas mantengan contacto con su comunidad, que busquen preservar costumbres y tradiciones, que se mantengan informados de lo que pasa con sus parientes o de las necesidades y asuntos del pueblo, lo que coincide con el dicho de Oehmichen, (2005, p. 30) en torno a que “los migrantes tienden a mantener sus vínculos que los une a su lugar natal”.

Ante tal situación, principalmente la antropología se ha ocupado en desarrollar algunas teorías para explicar los cambios culturales que ocurren ante “la migración entre un pueblo y una ciudad con distintas culturas. Su interés central se enfoca hacia el cambio cultural que acompaña la migración” (Arizpe, 1976, p. 132).

La teoría de la modernización, es representativa en este campo y estudia la migración que hacen los pueblos indígenas de sus comunidades a las ciudades, enfocándose en la diferencia entre estos dos mundos y los cambios culturales que viven los indígenas cuando se establecen en el lugar de su nueva residencia. Afirman que los migrantes viven un proceso de aculturación, es decir “no se trata de un cambio cultural sino de un cambio de actitudes, ya que al encontrarse en otro entorno, ellos mismos ven de qué manera actuarán en el lugar que se encuentran para lograr una comunicación con la sociedad” (Arizpe, 1976, p. 132).

Específicamente en la población que me ocupa, pude observar que además de que adoptan nuevas maneras de comportarse para lograr su aceptación en la zona receptora; también buscan relacionarse afectivamente con personas de apostura física diferente: más altos, de tono más claro de piel y en general, con rasgos considerados más valiosos. Lo que también les lleva a buscar cambios de la propia apariencia: modificar su vestimenta e incluso, teñirse el cabello en tonos más claros. Dice Bonfil (2001, p.178) “Aumenta también, en menor proporción, el “México lindo”: la gente bonita, cada generación más rubia y más alta”

## 2.4 Tipos de migración

La migración es la movilización que las personas llevan a cabo para dirigirse a otro espacio y comprende todo tipo de cambio de residencia, temporal o permanente, ya sea de forma voluntaria o forzada, dentro de un territorio nacional o a nivel internacional. Álvarez, (2006, p. 75) resalta que los tipos de migración más comunes son:

- ✓ **Migraciones internas:** movimientos que se dan de un lugar a otro dentro de los límites del mismo país, por lo general de zonas rurales a urbanas y, en el cual las personas permanecen de forma temporal o definitiva.
- ✓ **Migración internacional:** son movimientos que realizan los sujetos para salir del país y establecerse en otro, ya sea de forma definitiva o temporal.
- ✓ **Migración Voluntaria:** se generan premeditadamente ya sea en forma individual o colectiva para cambiar lugar de residencia.
- ✓ **Migración forzada:** incluye a aquellas personas que se ven obligadas abandonar sus lugares de residencia por catástrofes naturales, proyectos de desarrollo o guerras internas sobresalen los refugiados, buscadores de asilo y desplazados.
- ✓ **Migración de trabajo temporal:** incluye a trabajadores (hombres y mujeres) contratados por un periodo de tiempo limitado (meses o años). En este caso, las contrataciones suelen producirse mediante convenios entre países o entre la persona migrante y el gobierno del país de acogida.
- ✓ **Migración económica:** son aquellos procesos en los que se busca mejorar los medios económicos para la subsistencia. Álvarez (2006, p. 77) señala que en las últimas décadas del siglo XX, millones de persona tuvieron que abandonar su lugar de origen por estas razones.

- ✓ **Expertos y migrantes de negocios:** se da entre sujetos competitivos en el campo laboral, ejecutivos, profesionales o técnicos que se mueven en el mercado laboral de corporaciones y organizaciones internacionales.

Para nuestro país, la migración internacional se vincula más comúnmente con el ingreso de personas a los Estados Unidos, proporción que de acuerdo con Franco (2006, p. 237), ha visto en aumento “En los setenta cruzaban un promedio de 80 mil mexicanos por año. En los 80’s lo hicieron 150 mil en este último lustro han dejado el país 370 mil mexicanos anualmente”.

Estos inmigrantes van en busca del llamado “sueño americano”, obtener dinero para paliar las carencias económicas del grupo que se queda en la comunidad. Por lo general, las cuestiones legales y culturales les impiden integrarse completamente a la sociedad por lo que, construyen redes familiares o sociales para solventar los apoyos (dinero, alojamiento o comida), que requieren para establecerse en un principio. Al respecto Rodríguez, (2005, p. 237) menciona:

Los mexicanos que radican en E.U.A, conforman comunidades importantes en ese país, crean espacios marginados donde habitan e interactúan después de pesadas jornadas de trabajo. Los subespacios se construyen a partir de redes sociales se convierten en lugares migratorios, indispensables para vivir en un país que tiene como barrera inicial una cultura diferente al del inmigrante por considerarse “ilegales” es la manera como se le designa y trata al sujeto que no tiene autorización de estancia en E.U.A”

Por otra parte, la migración interna se da mayoritariamente de comunidades del campo a las grandes ciudades. En ambas situaciones, la población involucrada enfrenta problemáticas similares de índole, económico, político y social. Y en este último rubro, los aspectos culturales y educativos son similares y de gran importancia por lo que, este trabajo se concentra en ofrecer un acercamiento a los efectos que conlleva la migración interna, tendiente a mejorar las condiciones socioeconómicas y laborales de comunidades indígenas y sus efectos en los procesos educativos escolarizados y la preservación de su cultura.

## CAPITULO 3. Migración, Políticas educativas y escuela

En este capítulo se abordan brevemente aspectos relacionados con los procesos de cambio en las políticas educativas, generados por los movimientos de la población migrante que habrán de verse plasmadas en el sistema educativo, específicamente en los planes y programas de las escuelas a las que asisten estas poblaciones. Es decir, la educación como tema fundamental en los procesos formativos de los migrantes. Desde la dimensión intercultural en las escuelas y en las sociedades generada por los procesos migratorios de poblaciones.

México es un país pluricultural<sup>3</sup>, multicultural<sup>4</sup> y multilingüe<sup>5</sup>, ya que conviven diversos grupos étnicos con diferentes lenguas y expresiones culturales, lo cual es una característica central de nuestro país. Tal situación tiene origen justamente en los procesos de migración que llevan a los grupos a trasladarse de un lugar a otro y a convivir con gente de diversos orígenes, tradiciones y lenguas. Siguán, (1999, p. 16) comenta que “A veces la emigración es familiar y el emigrante se desplaza acompañado de miembros de su familia y entre ellos de niños en edad escolar”, lo que conlleva que sus hijos deban inscribirse en las escuelas públicas en los lugares donde llegan a residir.

Por lo anterior, es necesario hablar del proyecto educativo para migrantes, en el cual se ha buscado tomar en cuenta la educación intercultural, de manera reciente se ha incluido esta modalidad en el sistema educativo nacional. Sin embargo Besalu (2002, p. 46) señala que “Las primeras concepciones que se hicieron con respeto a la interculturalidad fueron en los países europeos y mediterráneos

---

<sup>3</sup>El concepto pluricultural, refiere a la coexistencia de diferentes culturas en un determinado territorio (Rodríguez, 2006: 19).

<sup>4</sup> Se entiende por multicultural a la convivencia en un mismo espacio social de personas identificadas con culturas variadas, y multiculturalismo, como el proyecto político, respecto a las identidades culturales, no como reforzamiento de su etnocentrismo si no al contrario, como un camino más allá de la mera coexistencia, hacia la convivencia, la fertilización cruzada y mestizaje (Lamo, 1995:18).

<sup>5</sup> Se entiende por multilingüismo a la coexistencia de varias lenguas en un mismo ámbito y al mismo nivel, es decir, está referido a un hecho social diferente del poliglotismo o plurilingüismo que se refiere a la capacidad de un individuo de conocer y usar más de un código de comunicación (Homberger, 2009).

(Francia, Alemania, Italia, España, Canadá)” en busca de una sociedad que pueda vivir en democracia, bajo los valores de respeto, paz e integridad.

Así, en los años setenta la interculturalidad solo se consideraba para los inmigrantes extranjeros pero en los años ochenta, se buscó la comprensión, el respeto y la valoración de todas las culturas por lo que, la multiculturalidad fue considerada insuficiente y se hizo necesario plantearse la educación intercultural “el uso de la multiculturalidad se ha reducido a lo puramente descriptivo para referirse a las sociedades donde coexisten diversas culturas, de modo que cuando se utiliza como proyecto social y educativo se refiere a un determinado modelo de educación intercultural (Besalu, 2002, p. 46).

La multiculturalidad es una forma de mencionar a las muchas culturas que existen en el universo, espacio, tiempo que se refleja en cada ser humano ya que todos somos diferentes, algunos son negros, blancos, morenos y todos conformamos un universo que compartimos con los demás pero, para lograr vivir en armonía se necesita que haya una convivencia y respeto a las diferencias de los otros y esto es lo que plantea la educación intercultural.

En el caso de México, de acuerdo con información del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas “existen políticas educativas interculturales, para la población indígena establecidas por la Secretaría de Educación Pública (SEP), pero no son suficientes ya que la mayoría de las veces no se aplican (INALI, 2009, p. 61).

### **3.1 Educación escolar**

La escuela a la que los niños migrantes e hijos de migrantes asisten, generalmente son las más cercanas a su nuevo lugar de residencia, de carácter público y abiertas a la comunidad en general, en atención al artículo tercero constitucional, en el cual se estipula que el derecho a recibir educación que tiene todo individuo. “El estado – federación, estados, distrito federal y municipios–, impartirán educación preescolar, primaria, secundaria y media superior. La

educación preescolar, primaria y secundaria conforman la educación básica; ésta y la media superior serán obligatorias”.

No obstante, hay una afirmación popular que a la letra reza “Mi casa, es mi primer escuela” de ahí que durante su infancia, los niños tienen dos visiones sobre su situación social y personal: la familiar y la educativa. Es decir, por un lado está la filosofía de sus padres, sus costumbres, las cuales enseñan a sus hijos y por otro el que la escuela les enseña. Con el paso del tiempo, en la adolescencia uno va creando su propio concepto de la vida y descubre que tiene que darle un sentido a su manera de vivir, tal vez inclinarse por regresar a sus raíces, al pueblo de sus ancestros o puede olvidarse de ello y encontrar un equilibrio entre sus dos mundos. Al respecto Siguán, (1999, p. 127) nos dice que:

al mismo tiempo estos alumnos viven en una familia que mantiene los hábitos y los valores de su lugar de origen. Durante la infancia el niño vive el contraste entre estos dos mundos representado entre la familia y la escuela. Será en la adolescencia y al comienzo de la juventud cuando el contraste se le hará más vivo y se convertirá en problema personal ante el que tendrá que tomar partido.

Se acepta pues, que la escuela pública es un espacio donde conviven sujetos de diferentes cosmovisiones, culturas, lenguas; lugar de aprendizajes que servirán en la vida futura, pero también, donde los sujetos se preparan para integrarse a un campo laboral cada vez más competitivo para cuyo ingreso, las futuras generaciones tendrán que luchar por sobrevivir y entre menos preparación, tendrán más posibilidades de acceder a empleos precarios y con bajos salarios. Siguán, (1999, p. 128) visualiza que:

la mayoría de los que hoy son alumnos en centros escolares como los que hemos observado dentro de unos años deberán enfrentarse con la búsqueda de una ocupación retribuida con una preparación mínima o nula y en un mercado de trabajo escaso y competitivo y en condiciones de inferioridad por el recelo que provoca su condición de extranjero y pobre.

La migración causa que algunos niños, desde temprana edad, vean por su bienestar económico y familiar, debido a que a veces la nueva situación hace indispensable que todos los miembros de la familia busquen alguna ocupación que les retribuya beneficio económico. Por ello, los niños descuidan su formación escolar y se integran al trabajo desde muy pequeños. Al respecto Rebolledo, (2007, p. 49) comenta que para los migrantes, la educación básica de sus hijos si representa un verdadero problema cuando llegan a la ciudad, no sólo por la dificultades para ingresar a las escuelas, sino porque una vez que ingresan, se enfrentan a barreras sociales, culturales y lingüísticas, así como a las carencias económicas que obligan a los estudiantes a trabajar, impidiendo dedicarse tiempo completo a las tareas de la escuela. Esto trae como consecuencia dificultades para que concluyan la educación básica, debido a los obstáculos que les impide seguir avanzando en su proceso educativo, por ejemplo:

**La falta de tiempo:** debido a que su ingreso a actividades productivas resta tiempo para organizar sus tareas escolares e inclusive les lleva a abandonar la escuela para trabajar en lo mismo que sus padres, o en otros lugares para aportar para el gasto del hogar porque con lo que ganan sus padres no alcanza. Yanes, (2001, p. 37) menciona que; "El niño indígena migrante crece con la idea de darle poca importancia al aspecto educativo, conformándose con aprender sólo lo elemental (restar, sumar, multiplicar, dividir, leer y escribir) para poder incorporarse lo más pronto posible al mercado laboral".

**Exclusión:** Al hablar de exclusión me refiero a que los docentes a veces no llegan a comprender por qué sus alumnos no logran avanzar en su desempeño académico y esto genera discriminación. A respecto Yanes (2001, p. 37) menciona en el caso de niños trinquis "Los menores abandonan las aulas luego de que son ridiculizados y de enfrentar en las escuelas un trato indigno, factor que explica mucho la exclusión y el mal desempeño escolar", y añade: "75 por ciento de los niños indígenas que inician la educación primaria en el Distrito Federal desertan antes de concluirla. De acuerdo con cifras de la Secretaría de Educación Pública (SEP), sólo 25 por ciento egresan del sexto grado de primaria" (2001, p. 37).

Por otro lado, la sociedad también provee educación y de herramientas útiles para que el sujeto que recién empieza a vislumbrar el mundo que lo rodea, pueda vivir con los demás a la vez que madura y deja el nido donde nació, pero para conseguir esto es necesario la ayuda de la familia. Al respecto, Folch (1999, p. 12) dice “Educar es también desprenderlo de nosotros, emanciparlo, independizarlo, liberarlo. Educar es hacerlo libre, es irlo preparando para que pueda irse, para que pueda responder de él mismo y para que pueda ejercer su libertad”.

Al individuo que no se le toma en cuenta, se le aísla o no interactúa con los que están a su alrededor, no podrá desarrollar las habilidades, que tiene y Folch, (1999, p. 12) agrega: “Un niño abandonado a sus propias fuerzas, suponiendo que pueda sobrevivir, no podría llegar a desarrollar todas sus posibilidades”.

Así, la educación de las personas está en manos de la familia, la escuela y la sociedad en general que, implementa normas a seguir, las cuales se transmiten por diversos medios, uno de los más importantes, los de comunicación masiva (internet, televisión, radio), desde donde se definen formas de vida pero también, en las relaciones con amigos y vecinos, con quienes se aprenden valores, actitudes, creencias, tradiciones y formas de vida. Folch, (1999, p. 14) añade que:

Hay una educación que obedece a unos propósitos, que son los de la familia, los de la escuela y los de las organizaciones de recreo. Pero hay otras que a los padres se nos escapa de las manos, es la educación no programada la de la influencia de la calle, de los medios de comunicación social, de las lecturas.

Los padres son los que transmiten a los hijos sus valores, conocimientos, les enseñan lo que conocen, aprenden de ellos su manera de hablar, deciden el lugar dónde van a vivir o si van a dejar su comunidad para migrar hacia un lugar donde puedan salir adelante, es la familia la que toma decisiones cuando los hijos son pequeños. En palabras de Folch, (1999, p. 12):

les imponemos la lengua, que es la forma de pensar, y los alimentos que han de comer, los amigos que han de tener, la escuela a la que tienen que ir, la

ropa que han de dar, las costumbres y las creencias, que el niño aceptará o rechazará, pero, haga lo que haga, será en relación a esa herencia cultural

En suma, la educación no solo está en la escuela, tiene prioritariamente su origen en la familia, prolifera en la sociedad a través de los medios de comunicación masiva pero, se formaliza en las instituciones escolares, donde nos construimos a nosotros mismos, nos identificamos o no con una comunidad que nos brindará una lengua, conocimientos y cultura que, paulatinamente se puede incorporar o dejar de lado para continuar con la tradición de los padres.

### **3.2 Migración y familia**

Las organizaciones familiares son parte fundamental del desarrollo de los niños y de la sociedad en su conjunto, al ser el primer espacio de desarrollo y socialización del ser humano. En palabras de Bargach, (2000, p.32)

La familia es un sistema vivo de un gran nivel de complejidad. Para el ser humano representa el contexto social más significativo, ya que es el primer pilar existencial y biológico (...) al interior de la familia se transmite una cultura, se da al cuidado de los hijos y las hijas, de las personas mayores y de las que están en condiciones especiales y es una de las principales agentes en procesos de aculturación

También los problemas que se presenten en la familia constituyen un cordón de interacciones, si algunos de los miembros llegan a tener problemas económicos, de salud, por desempleo e incluso, la misma migración afecta a los miembros que la constituyen pues, tendrán que enfrentarse a los obstáculos que conlleva el proceso de adaptación.

La migración para la familia incluye cambios por las diferencias existentes entre el lugar de donde era originaria y el contexto en que se va a vivir, por ejemplo en su manera de comportarse, actuar, de hablar, de vivir, de interactuar con la sociedad. Siendo la escuela un contexto nuevo con diferencias significativas en el

mantenimiento de elementos culturales básicos en lo que hasta ese momento había sido la vida de los niños en sus lugares de origen.

### 3.3 Migración y escuela

Al migrar a una ciudad más grande con organización más compleja, algunas prácticas familiares se transforman. Por ejemplo, si los padres les enseñaban a sus hijos los conocimientos básicos de su entorno anterior como sembrar en el campo, ir a cazar al monte, pescar en el río. En el nuevo lugar, la escuela les propone contacto con nuevos aprendizajes culturales, que no tienen que ver con lo conocido hasta ese momento, en palabras de Bargach (2000, p. 33):

en el contexto de la familia migrante el encuentro con la escuela supone un momento de gran fragilidad, ya que la familia, que tiene la función de transmitir la propia cultura al niño, tiene que renunciar a ello y permitirle el aprendizaje de una cultura nueva que ellos no dominan

La escuela será un medio en el cual el niño interactúe y con el paso del tiempo descubrirá que forma parte de una nueva comunidad con costumbres diferentes a las familiares. Se encontrará con diferencias culturales, de lenguaje, de conocimientos sobre la naturaleza, entre otros, que no son valorados de la misma manera en su nuevo contexto. Bargach, (2000, p.33), considera que

a través de un proceso imaginario y social, el niño se descubre como el “extranjero” perteneciente al grupo desvalorizado o por lo menos estigmatizado con estereotipos desfavorables: “morenito” “negrito”, por otra parte, el niño muchas veces es el único que habla, lee y escribe la lengua de la sociedad de acogida, por lo que se convierte en el mediador de su familia y la sociedad

Para Siguán, (1999,p.103) “el desconocimiento de la lengua del país y el desconocimiento del sistema escolar son obstáculos mayores para la relación de las familias con la escuela”, por esta razón, desde mi punto de vista la escuela debe implementar maneras de acercar a los padres para que sepan cómo va

avanzando el niño, que métodos utiliza la escuela para prepararlos en la vida e integrarlos a una sociedad a la que deben adaptarse. Es decir, una participación que favorezca un diálogo abierto entre padres, niños y maestros para atender las necesidades educativas de los niños.

En conclusión, pese a que la familia enseña los principales rasgos culturales, no se debe descuidar que cuando se da la migración, estos conocimientos se ven trastocados, como es el caso de la lengua originaria que, al establecerse fuera de su pueblo tendrán que dejar para hablar también el español y con ello, adaptarse a otra forma de vida, socializar con personas y en suma, decidir hasta donde se mantienen cerca de sus parientes y si conservan o no la cultura de sus padres.

Por lo tanto, el sistema educativo y en específico la escuela como elemento básico en la formación de los niños y como institución reconocida y avalada por la sociedad, debiera generar las condiciones para la adaptación y también, convertirse en un espacio de aculturación de la población migrante, a fin de que las pérdidas en el proceso sean las menos y las ganancias las más. Es decir, que los niños y sus familias sumen nuevos aprendizajes y elementos de la cultura a la que se insertan, sin perder su identidad cultural.

### **3.4 Políticas educativas relacionadas con población migrante:**

Al hablar de migración es obligado abordar la cuestión educativa de la población migrante. En México, el programa Nacional de Educación 2011 contempla el enfoque intercultural en los niños indígenas que asisten a escuelas indígenas. Al respecto Rodríguez, (2005, p. 268) menciona que:

A nivel primaria, el sistema educativo dispone de una modalidad para la atención a la población indígena; sin embargo, a causa de los procesos permanentes de migración de la población indígena a las grandes ciudades, la presencia de estos alumnos en las primarias generales es cada vez mayor.

Alrededor de la tercera parte de los niños indígenas no asiste a las escuelas bilingües sino a las escuelas generales.

Y respecto de las políticas educativas, el mismo autor (Rodríguez, 2005, p. 35) nos habla de 3 escenarios para una educación intercultural: el indígena, el mestizo y el multicultural.

1) En el escenario indígena, además de la búsqueda de los objetivos nacionales de educación básica, que debe ser para todos, debe conducir a un bilingüismo y a la valoración de la cultura propia, en diálogo con las culturas de todo el mundo y con el resto de las nacionales. Lo anterior debe perseguirse en todos los niveles educativos y no solo en la educación preescolar y primaria.

2) El escenario mestizo es el de la interculturalidad para todos, ya que sin una educación para todos no es posible la democracia<sup>6</sup>. En este escenario es necesario partir de la diversidad; no puede exigirse respeto a lo que no se conoce por lo que la interculturalidad educativa ha de ser explícita. Sólo sucederá con una formación valorativa, mediante la reflexión y el diálogo que permita que los alumnos individual y socialmente definan sus propios esquemas de valores.

3) El escenario multicultural es cada vez más frecuente en los espacios sociales y educativos del país. La diversidad cultural debe convertirse en una pedagogía de la que todos aprendamos, desde diversas visiones del mundo, experiencias y formas de expresión, de manera que en los escenarios multiculturales se requiere respeto entre unos y otros, lo que conducirá al aprecio por lo diferente para poder de esa manera vivir una interculturalidad. Besalu, (2002, p. 46) plantea que:

la interculturalidad surgió como propuesta en el campo de la pedagogía para enfatizar la necesidad de contacto, de interacción entre las distintas culturas y la voluntad de intervención educativa para evitar esencialismos

---

<sup>6</sup> De acuerdo con Rodríguez (2005, p. 34) la democracia supone respeto a visiones del mundo, propuestas de solución de los problemas y formas de vivir diferentes. La interculturalidad es precisamente eso respeto a las demás culturas.

y promover una nueva sociedad y una nueva síntesis cultural a partir de la diversidad existente.

### 3.5 Políticas interculturales para migrantes

Es importante hablar de la interculturalidad ya que es un proyecto de política pública en el ámbito pedagógico que tiene como objetivo la unificación de ciudadanos diversos, respetando sus rasgos culturales, como lengua, costumbres y tradiciones para que coexistan en una sociedad de armonía y paz. Rodríguez, (2005, p. 33) menciona que:

El concepto de interculturalidad se refiere a la interrelación entre grupos y personas con culturas distintas. Cualifica esta relación e implica que está fundamentada en el respeto, lo que significa aceptar que alguien puede ser diferente y crecer desde su diferencia; supone que la relación entre grupos y personas con culturas distintas se da desde planos de la igualdad, lo que a su vez implica la aceptación de que todas las culturas -como todas las personas- son igualmente dignas y valiosas.

La multiculturalidad la vivimos a diario es una característica étnica, cultural y social de nuestro país. Más lo interesante no es solamente reconocer la diversidad, que lo diverso o diferente no se traduzca en relaciones desiguales, tratos desiguales; sino evitar la discriminación. El origen del término multicultural no se da en México sino en otros países que han reconocido la diversidad cultural, y que no sólo la han reconocido, también han creado políticas para romper con la discriminación y aprender acerca de las culturas, con el objetivo de convivir de manera pacífica buscando el reconocimiento de los otros.

En México, en el sexenio del presidente Vicente Fox (2000-2006) <sup>7</sup> se implementaron políticas interculturales educativas que se vieron plasmadas en los planes y programas de estudio 2001-2006 teniendo por objetivo impulsar una educación intercultural. Al respecto Rodríguez, (2005, p. 267) menciona:

---

<sup>7</sup> El impulso de políticas interculturales, en el programa 2001-2006 solo se llevó en el sexenio de Vicente Fox de ahí ya no se le dio seguimiento.

Con el propósito de atender de forma intermitente a las escuelas generales que atienden a los niños indígenas, el programa Nacional de Educación 2001-2006 estableció el Programa de fomento a la atención intercultural a niños y jóvenes en escuelas generales con participación importante de estudiantes indígenas.

A partir de entonces, se han aplicado programas, uno de ellos fue el de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) a las comunidades escolares en la Ciudad de México con la finalidad de concientizar a la población escolar de la diversidad cultural de nuestro país ya que en las escuelas generales hay muchos estudiantes provenientes de diferentes estados y, el programa fue una “respuesta al reto que implica el reconocimiento y atención a la diversidad cultural y lingüística que conforma el mosaico de nuestra sociedad actual” (Rodríguez, 2005, p. 267).

En ese sentido, al considerar que la población indígena inscrita en las escuelas generales, son niños que tienen una cultura, lengua, costumbres y saberes diferentes, que enriquecen el mosaico cultural mexicano, a través del programa:

Se han realizado múltiples talleres, conferencias y asesorías en consejos técnicos. No obstante que este programa sólo se aplica en un ciclo escolar, los resultados que han brindado permiten afirmar que es posible un cambio de actitud en los miembros de la comunidad educativa de las escuelas (directivos, docentes, personal de apoyo, padres de familia y alumnos) (Rodríguez, 2005, p. 268).

Sin embargo, la propuesta de una educación intercultural, se ha promovido solamente en algunas escuelas y, las capacitaciones que se llevaron a cabo fueron para concientizar al magisterio, directivos, supervisores de que hay presencia indígena en las aulas y es necesario ponerle la debida atención para su aprendizaje, reconocer que existe diversidad cultural en las aulas y es necesario tomarla en cuenta. Valorar la diversidad cultural representa un cambio para la formación democrática de los niños.

Además, la escuela no respeta el derecho a una educación en la cual se tome en cuenta su forma de pensar, hablar en general su cultura. Tampoco se promueve que se sientan orgullosos de tener conocimientos propios de su cultura. Al respecto Czarny, (2008, p. 153) menciona que “Lo que busca esta institución es “hacerlos blancos” o hacerlos mexicanos, al precio del abandono de sus identidades culturales y lingüísticas”.

En los planes y programas de educación básica se habla de una educación intercultural bilingüe a los niños indígenas de nivel primaria pero, no en las escuelas generales, a las que asisten los menores migrantes e hijos de migrantes por lo que, al terminar sus estudios estos niños no reciben información al respecto o si la tienen, no es suficiente para resolver conflictos que se presenten en su desarrollo, deben tener conocimientos básicos del manejo del idioma inglés, así como saber leer, escribir y tener conocimientos matemáticos pero, se omite lo desarrollado con el reconocimiento y respeto a la diversidad.

El siguiente cuadro muestra un mapa curricular que está dividido por materias que se imparten en cada grado escolar, campos de formación para la educación básica, periodos escolares, grado escolar (Véase cuadro1).

**Cuadro 1. Mapa Curricular de educación básica**

ESTÁNDARES CURRICULARES <sup>1</sup>		1 <sup>er</sup> PERIODO ESCOLAR			2 <sup>o</sup> PERIODO ESCOLAR			3 <sup>er</sup> PERIODO ESCOLAR			4 <sup>o</sup> PERIODO ESCOLAR				
HABILIDADES DIGITALES	CAMPOS DE FORMACIÓN PARA LA EDUCACIÓN BÁSICA	Preescolar			Primaria						Secundaria				
		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3 <sup>o</sup>	1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3 <sup>o</sup>	4 <sup>o</sup>	5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3 <sup>o</sup>		
	LENGUAJE Y COMUNICACIÓN	Lenguaje y comunicación			Español						Español I, II y III				
				Segunda Lengua: Inglés <sup>2</sup>	Segunda Lengua: Inglés <sup>2</sup>						Segunda Lengua: Inglés I, II y III <sup>2</sup>				
	PENSAMIENTO MATEMÁTICO	Pensamiento matemático			Matemáticas						Matemáticas I, II y III				
EXPLORACIÓN Y COMPRENSIÓN DEL MUNDO NATURAL Y SOCIAL	Exploración y conocimiento del mundo			Exploración de la Naturaleza y la Sociedad			Ciencias Naturales <sup>3</sup>			Ciencias I (énfasis en Biología)	Ciencias II (énfasis en Física)	Ciencias III (énfasis en Química)			
	Desarrollo físico y salud						La Entidad donde Vivo			Geografía <sup>3</sup>			Tecnología I, II y III		
										Historia <sup>3</sup>			Geografía de México y del Mundo	Historia I y II	
DESARROLLO PERSONAL Y PARA LA CONVIVENCIA	Desarrollo personal y social			Formación Cívica y Ética <sup>4</sup>						Asignatura Estatal			Formación Cívica y Ética I y II		
	Educación Artística <sup>4</sup>						Educación Física I, II y III			Artes I, II y III (Música, Danza, Teatro o Artes Visuales)					

<sup>1</sup> Estándares Curriculares de: Español, Matemáticas, Ciencias, Segunda Lengua: Inglés, y Habilidades Digitales.  
<sup>2</sup> Para los alumnos hablantes de lengua indígena, el Español y el Inglés son consideradas como segundas lenguas a la materna. Inglés está en proceso de gestión.  
<sup>3</sup> Favorecen aprendizajes de Tecnología.  
<sup>4</sup> Establecen vínculos formativos con Ciencias Naturales, Geografía e Historia.

**Fuente:** Tomado de [comisioniberoamericana.org/gallery/planestudios11.pdf](http://comisioniberoamericana.org/gallery/planestudios11.pdf). (2/10/2016)

Este mapa curricular muestra que no se toma en cuenta la lengua indígena como rasgo característico de bilingüismo, sino que, solo se considera el idioma inglés como base para la formación de una segunda lengua, estudio que se inicia en preescolar continua con la educación primaria y secundaria.

Las políticas interculturales buscan un cambio democrático, donde convivan las diferentes culturas que habitan en nuestro país, lo que a la vez se requiere reducir la discriminación entre unos y otros, para que se respeten las diferencias culturales y seamos más conscientes de que en nuestro país hay diversidad de culturas autóctonas que tienen un pasado, presente y futuro que constituyen el origen cultural y étnico de nuestro país. Rodríguez, (2005, p. 31) agrega:

El concepto de interculturalidad refiere a la interacción entre grupos y personas con culturas distintas. Cualifica esta relación e implica que está fundamentada en el respeto, lo que significa aceptar que alguien pueda ser diferente y crecer desde su diferencia: supone que la relación entre grupos y personas con culturas distintas se da desde el plano de igualdad, Lo que a

su vez implica la aceptación de que todas las culturas – como todas las personas - son igualmente dignas y valiosas.

En conclusión, las políticas interculturales tienden hacia un cambio en la educación reflexiva y analítica entornada a un mundo de paz y sin violencia ya que somos seres humanos, que convivimos con unos y otros, necesitamos todos de una visión enfocada a la valoración de nuestras culturas indígenas. Desafortunadamente, el hecho de no llevarse a cabo este tipo de políticas, y al no ser aplicadas, causa que los indígenas que migran a las ciudades, tengan que adaptarse a un nuevo mundo, a una nueva forma de aprender, tienen que dejar a un lado su lengua, sus costumbres, y su forma de vestir y pensar. Ese es el caso de los nahuas de Veracruz, en los que se enfoca este estudio.

## **CAPITULO 4. De Ilimatlán a Chimalhuacán: educación, elementos culturales, e identidad**

En este capítulo hablo sobre las características sociales, económicas, políticas y culturales, así como la ubicación geográfica del municipio de Ilimatlán, cabecera municipal de Coacoaco, lugar de expulsión de migrantes indígenas nahuas.

Se estudia la migración indígena, la identidad cultural y se analizan los elementos culturales que se han transformado o perdido, así como la resistencia cultural, misma que se ve más fuerte en las personas mayores, quienes conservan su lengua, sus expresiones culturales y tradiciones como, la portación de su vestimenta tradicional o su música, lo que desafortunadamente se ha ido perdiendo y transformando en las generaciones más jóvenes. Al respecto, Giménez, (2012, p. 2) señala que “los conceptos de identidad y de cultura son inseparables, por la sencilla razón de que el primero se construye a partir de materiales culturales”.

Además, en este capítulo también se recupera el concepto de identidad, entendida como aquello que permite a un grupo de personas reconocerse como parte de una misma comunidad, convivir y organizarse para tratar asuntos relacionados con su pueblo, partiendo del hecho de que pertenecer a un grupo que los hace sentir que existen, con el que comparten ciertas características, le dan sentido a su vida.

Los elementos culturales a los que me refiero en este apartado son: saberes, vestimenta, música, costumbres aunque algunos se han ido perdiendo o transformando. En este caso la expresión musical a través de las Bandas de Viento en la Huasteca Veracruzana. Otro elemento cultural fundamental para este estudio es la lengua. López (1989, p. 11) desde su perspectiva nos dice que: “El lenguaje es el medio a través del cual se comunican y expresan significados”.

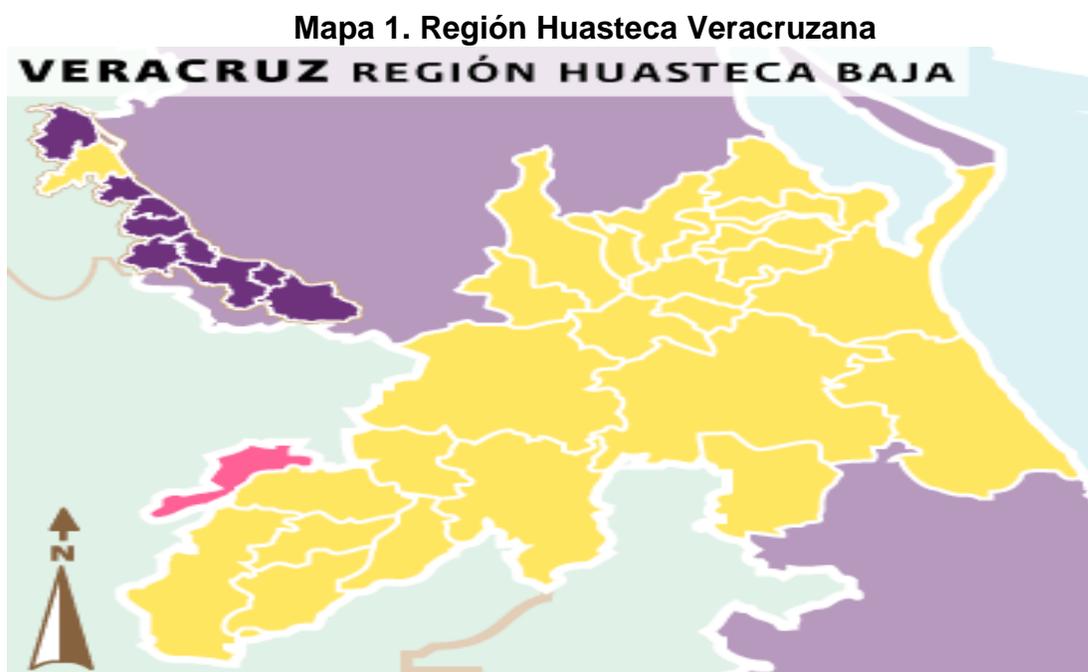
Por mi parte agregaría que, si bien la lengua se adquiere de manera natural, esto se da en un contexto, a través de relaciones sociales, de la interacción entre

personas; es decir, la lengua es un factor entre los seres humanos que nos permite entender al otro.

En ese contexto, retomo la postura de Villoro (2006) en torno a los saberes; cuando considera que sabio no es aquel que aplica teorías, si no quien enseña experiencias vividas; es decir el sujeto que transmite y comparte su pensamiento con los demás. También retomo a Guillermo Bonfil (2001), que nos habla sobre la cultura presente y originaria de nuestro país que llama el México profundo, así como Geertz (2006) que nos plantea que la cultura está situada en un espacio cultural que se encuentra alrededor de nosotros.

#### 4.1 Contexto geográfico y cultural del lugar de origen: Ilimatlán

La población nahua migrante en el municipio de Chimalhuacán, Estado de México tienen su origen en Ilimatlán, Coacoaco, Veracruz, municipio que pertenece a la región huasteca baja (Ver Mapa 1).



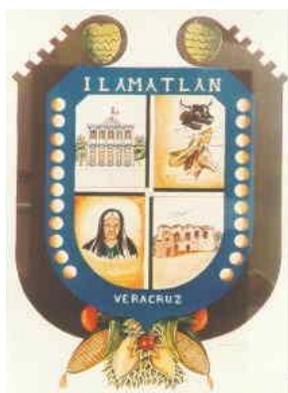
**Fuente:** Tomada de [www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html](http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html) (2/10/2016)

La flora y fauna que se encuentran en el municipio de Ilimatlán está formada por árboles como cedro, encino y álamo entre los animales están ardillas, mapaches,

tuzas, conejos, aves y reptiles<sup>8</sup>. Teniendo una gran riqueza natural debido a su diversidad ecológica.

En el municipio de Ilatlán se encuentra Coacoaco, comunidad de origen náhuatl cuyo nombre significa “Lugar de las anonas o ancianas”. Su escudo es el siguiente<sup>9</sup>:

**Figura 1. Escudo de Ilatlán**



**Fuente:** Tomado de [www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html](http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html) (2/10/2016)

## **Población**

De acuerdo con el INEGI (2016), la población del municipio es de 13, 575 personas de las cuales 6,423 son hombres y 7,152 son mujeres. La edad media total es de 21 años, siendo ligeramente menor para los varones con 20 años en hombres que para las mujeres, en quienes se reportan 22 años en mujeres, mientras que el índice de envejecimiento total es del 89.8.

## **Situación Económica**

De acuerdo con información de la página web del gobierno del estado de Veracruz<sup>10</sup>, las personas del municipio de Ilatlán, se dedican al cultivo de la tierra y a la ganadería. Tal situación se evidencia en que, de una superficie total de 8,536.272 hectáreas, de las que se siembran 7,903.313 hectáreas, en las que

<sup>8</sup> [www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/Ilatlán.pdf](http://www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/Ilatlán.pdf)(consultado el 2/10/2016)

<sup>9</sup> [www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html](http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30076a.html) (consultado el 2/10/2016)

<sup>10</sup> [www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/Ilatlán.pdf](http://www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/Ilatlán.pdf) (consultado el 2/10/2016)

se cultiva maíz 2,635.00; frijol 800.00; chile verde 150.00; caña de azúcar 40.00 y café 250.00. También hay una importante producción forestal y se destina a la ganadería una superficie de 7,349 hectáreas, en donde se realizan actividades de cría y explotación de animales, principalmente ganado bovino, del que se reportan 4,000 cabezas, además de cría de ganado porcino y equino. Las granjas avícolas y apícolas tienen cierta importancia. Su comercio está representado principalmente por pequeñas tiendas de abarrotes.

El siguiente cuadro muestra el porcentaje de población que trabaja en el sector primario, secundario y terciario, como se puede ver 78.78 % de las personas se dedican más a la ganadería, caza, agricultura y pesca.

**Cuadro 1. Población paticipante y ocupación**

La actividad económica del municipio por sector, se distribuye de la siguiente forma:	
Sector primario.	78.78 %
(Agricultura, ganadería, caza y pesca.)	
Sector secundario	4.34%
(Minería, extracción de petróleo y gas natural, industria manufacturera, electricidad, agua y construcción)	
Sector terciario.	9.61 %
(Comercio, transporte y comunicaciones, servicios financieros, de administración pública y defensa, comunales y sociales, profesionales y técnicos, restaurantes, hoteles, personal de mantenimiento y otros.)	
No especificado	7.25 %

**Fuente:** Tomado de [www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/llamatlán.pdf](http://www.mexicantextiles.com/library/nahuaveracruz/llamatlán.pdf) (2/10/2016)

## Educación

En cuanto a la situación educativa, las estadísticas muestran que hay escuelas de nivel inicial, nivel básico y media superior pero, el mayor número de personas se encuentra inscrita en el nivel educativo en primaria, mientras que la población disminuye conforme aumenta el nivel educativo, como se puede observar en el cuadro 2.

**Cuadro 2 : ILAMATLÁN.**

Nivel	Escuelas	Docentes	Grupos	Hombres	Mujeres	Total
EDUCACION INICIAL	4	11	11	90	65	155
EDUCACION PREESCOLAR	24	53	67	416	396	812
EDUCACION PRIMARIA	27	120	152	1,004	982	1,986
EDUCACION SECUNDARIA	13	39	43	412	444	856
BACHILLERATO	6	19	19	191	208	399

**Fuente:** Tomado de <https://www.sev.gob.mx/servicios/anuario/2017/buscar.php?mm=76> (2/10/2016)

## Cultura

Los seres humanos se han relacionado entre sí al compartir y dar a conocer sus conocimientos, costumbres, artesanías, prendas de vestir, mismas que han pasado de generación en generación, recreando ideas, tradiciones, bailes, danzas que han conformado su identidad cultural. Al respecto Geertz, (2006, p. 20) menciona que “El hombre es un animal inserto en tramas de significación que el mismo ha tejido, considerando, que la cultura es esa urdimbre”.

La cultura es un componente social, un constructo de ida y vuelta, es decir los individuos forman parte de ella pero, también la construyen, la mantienen y la transforman tratando de que siga preservándose. La cultura está en nuestro alrededor cotidianamente, hay algunas manifestaciones culturales que son más relevantes que otras como: los rituales, la música, la cosmovisión, las danzas y las artesanías. La cultura se hereda, se aprende, se conserva, está en constante cambio, está inmersa en una constelación de constructos que se adquieren y se ponen en práctica. Al respecto Geertz (2006, p. 52) dice:

la cultura tiene que ver con símbolos significativos: en su mayor parte palabras, pero también gestos, ademanes, dibujos, sonidos musicales, artificios mecánicos, como relojes u objetos naturales como joyas, cualquier cosa (vestimenta, aretes, zapatos, sombreros) que se adquiriera para darle un

significado a lo que se ha vivido en esa comunidad, lugar. Estos símbolos ya están dados en gran medida con el tiempo.

La cultura es socializada al interior de las comunidades, se difunde, se hereda y se comparten ideas, conocimientos empíricos con parientes y vecinos por tanto, esta acompaña a los migrantes, quienes hablan de problemas comunitarios, recrean fiestas y tradiciones de sus pueblos, generalmente con el grupo de paisanos ya establecidos en su nuevo lugar de residencia. Bonfil (2001, p. 87) menciona “En este pequeño ámbito transferido se puede hablar de lengua propia y se recrean, hasta donde el nuevo medio lo permite, usos y costumbres”.

Así, la cultura del ser humano está situada en una constelación de valores, modos de vida, bienes materiales que aprecia y son relevantes en su vida cotidiana. Dentro de esa constelación cultural se puede encontrar nuestra gente, los compadres que visita uno, la tecnología que utilizamos, los pollos y guajolotes de diferentes tamaños y razas, los pensamientos que nos gusta contar con quien se sienten en confianza, amuletos u objetos que se utilizan para la buena suerte, o cualquier otro objeto, como señala Giménez, (2012, p.3):

Nuestro país, nuestra familia, nuestra casa nuestro jardín, nuestro automóvil y nuestro perro, nuestro lugar de estudio o de trabajo, nuestra música preferida, nuestras novias, nuestros amigos y nuestros entretenimientos: los espacios públicos de nuestra ciudad, nuestra iglesia, nuestras creencias religiosas, nuestro partido y nuestras ideologías políticas. Y cuando salimos de vacaciones, cuando caminamos por las calles de la ciudad o cuando viajamos en el metro, es como si estuviéramos nadando en un río de significados, imágenes y símbolos. Todo esto y otra cosa, son la cultura, más precisamente, nuestro “entorno cultural”.

La cultura del ser humano, es un elemento que poseemos todos y que forma parte de una comunidad, en la cual somos partícipes de sus múltiples actividades que se desarrollan. La cultura es una creación humana, con el tiempo se va transformando adquiriendo nuevas adaptaciones a sus elementos culturales,

siempre está en constante transformación. Dice Giménez (2012, p. 3): “la cultura no debe entenderse como un repertorio homogéneo, estático e inmodificable de significados. Por el contrario, puede tener a la vez “zonas de movilidad y persistencia” y zonas de “movilidad y cambio”

### **Identidad individual**

El lenguaje es un elemento fundamental de la comunicación humana ya sea oral, escrito o en las diferentes vertientes en que este se manifiesta. El ser humano tiene la necesidad de comunicar ideas, sentimientos y formas de vida a sus semejantes nos comunicamos unos con otros para entendernos, para realizar diferentes actividades, esto hace que haya un reconocimiento mutuo de individuos que ocupan un lugar en las comunidades indígenas como: los huicholes, los mazatecos, los mexicanos, los nahuas, otomís y zapotecos etc. La identidad que el sujeto se forja va a fijar su comportamiento, lo que a la vez refleja la sociedad, en la que convive y el como ejerce su profesión u ocupación.

La identidad es un concepto antropológico ligado a la apropiación de la cultura, ambas nociones “identidad y cultura son inseparables. Por la sencilla razón de que el primero se construye a partir de materiales culturales” Giménez, (2012, p.2).En ese sentido, se puede hablar de una identidad individual, que define los rasgos de la persona perteneciente a una comunidad o grupo que posee características propias que la hacen diferenciar del resto de los integrantes. Pero a su vez, las personas con las que se convive, les deben de aceptar como miembro diferenciado del grupo, para que pueda formar parte de esa comunidad a la que pertenece.

La auto identificación del sujeto tiene que ser reconocida por los demás sujetos con quienes interactúa para que exista social y públicamente (...)  
No es posible pensar siquiera la sociedad sin el concepto de identidad, porque sin interacción social no hay sociedad (Giménez, 2012, p. 13).

Los seres humanos están dotados de una identidad propia que los asemeja, pero también los diferencia de los demás y que les da la oportunidad, de interactuar en

una comunidad en la que es necesario que uno tenga su propia identidad, para poder comunicarse con otros, ya sea de su propia comunidad o no.

### **Identidad y roles:**

Las personas ocupamos diferentes roles en la sociedad, en los cuales hay una función que va de acuerdo con el lugar que ocupamos en la familia, profesión, grupo social y amigos con quienes interactuamos. En este sentido también se adquieren responsabilidades que van de acuerdo con el lugar que ocupamos en el contexto social pues, siguiendo a Giménez, (2012, p. 8)

Todo actor ocupa siempre una o varias posiciones en la estructura social. Nadie puede escaparse de esto, porque ni los individuos ni los grupos están colgados de las nubes. Los actores son indisociables de las estructuras y siempre deben ser estudiados como actores-insertos-en sistemas

La identidad se manifiesta en los diferentes procesos sociales de los cuales formamos parte. Los sujetos asumen un rol con los demás, en el cual tienen una identidad propia según sea el lugar y el momento. El rol que ocupamos es una manera de expresarnos en un mundo que nos pide que participemos en diferentes espacios y por lo tanto asumimos y ejercemos diferentes roles.

Los sujetos tienden a tener varios roles en un espacio determinado ya sea en la casa, escuela, trabajo, al jugar fútbol o al pertenecer a una comunidad Giménez, (2012, p. 8) menciona; “todo actor social ocupa siempre una o varias posiciones en la estructura social”. Los migrantes nahuas de Veracruz no son la excepción, en el municipio de Chimalhuacán, cuando se reúnen para tratar asuntos relacionados con su comunidad de origen, tienen un cargo o rol que cumplir, uno es el encargado de mandar citatorios para avisar de una reunión, otro es el encargado de dirigir y dar la palabra a los asistentes a esta reunión.

La comunicación humana a veces es personal o a distancia utilizando los medios de comunicación, lo que posibilita que estemos comunicados y construyamos una identidad colectiva. Giménez, (2012, p. 8) al respecto nos dice: “Ningún actor se concibe sino en interacción con otros, sea en términos inmediatos, (cara a cara)

como un vecindario: sea a distancia como cuando me comunico por internet con colegas que viven en Cambridge o en Paris”. Es decir, la identidad individual y los roles sociales permiten la relación humana y sentirse parte de una comunidad en donde se acepta y construye conjuntamente una identidad colectiva.

### **Identidad colectiva**

La identidad colectiva permite a los sujetos organizarse, relacionarse, identificarse como parte de una comunidad en donde su participación es importante para resolver problemas de índole comunitario y seguir recreando su cultura. La identidad colectiva se va dando entre los sujetos que interactúan y comparten ciertas características culturales, se puede decir que un grupo de individuos dan a conocer un hilo cultural que entretajan con los demás. Melucci, (2001, p. 20) nos habla de la identidad colectiva en un marco de la teoría de la acción colectiva y lo define de la siguiente manera:

Se define a la acción colectiva como un conjunto de prácticas sociales (a) que involucran simultáneamente a cierto número de individuos o Grupos (b) exhiben características morfológicas similares en la contigüidad de tiempo y espacio (c) lo que supondría un campo social de relaciones y (d) la capacidad de las personas involucradas de dar sentido a lo que están haciendo

La identidad colectiva es la manera en que se organizan las personas para realizar una actividad ya sea cultural o social por lo que, debe ser reconocida por los demás sujetos para que estos otorguen el rol que se tiene en el contexto comunitario y se llegue a formar parte del grupo al que se pertenece. Tal proceso puede identificarse cuando los migrantes de Coacoaco Ilatlán, se reúnen para tomar decisiones acerca de su comunidad, cooperan para la realización de obras como la construcción de la iglesia o para apoyar a alguien que ha fallecido, compartiendo costumbres, tradiciones y responsabilidades.

### **4.2 Elementos culturales**

Los elementos culturales son parte de la identidad de los sujetos entre los que se incluyen saberes, lengua, vestimenta, música, vínculos con la comunidad, danzas,

bailes, tradiciones, costumbres y cosmovisiones, entre otros. De esta manera lo plantea Bonfil 2001, p.47):

La cultura abarca elementos muy diversos: Incluye objetos y bienes materiales que ese sistema social organizado que aquí denominamos pueblo, considera suyos: un territorio y los recursos naturales que contiene, las habitaciones, los espacios y edificios públicos, las instalaciones productivas y ceremoniales, los sitios sagrados: en fin todo el repertorio material que ha sido inventado o adoptado al paso del tiempo y que consideramos nuestro – de nosotros – los mayas, tarahumaras, los mixes.

Los elementos culturales forman parte de la identidad de las personas de Coacoaco Ilatlán Veracruz es parte de su identidad colectiva, que los hace sentir parte de su pueblo a pesar de encontrarse físicamente fuera. Gracias a ellos siguen teniendo una relación con sus paisanos y su comunidad de origen. Algunos elementos culturales son: saberes (historias, leyendas, mitos y cosmovisiones), música (banda de viento), costumbres, tradiciones y lengua, aunque algunos elementos culturales se van transformando como la música y otros se han ido perdiendo, como la vestimenta.

### **4.3 Saberes**

En las comunidades, el saber se le atribuye a las personas adultas o, a quienes han tenido experiencias valiosas en el pasar de su vida y han sabido aprender de ellas. Cabe aclarar que estos no se circunscriben a conocimientos adquiridos en la escuela, se obtienen al estar en contacto con la naturaleza o socializando con gente de la comunidad o en otros contextos. Villoro, (2006: 226) comenta que “Al hombre sabio no lo han instruido tratados científicos sino la observación personal, el trato frecuente con otros hombres, el sufrimiento y la lucha, el contacto con la naturaleza, la vivencia intensa de la cultura”.

En suma, los saberes forman parte de la experiencia del ser humano en interacción con su contexto comunitario, basados casi siempre en conocimientos empíricos acerca del mundo, se adquieren desde el nacimiento hasta la muerte mediante la

práctica, la observación y la experiencia y algunas veces se transmiten de generación en generación en el contexto cultural y colectivo de la comunidad.

Los hombres sabios predicán y comparten con los demás sus conocimientos oralmente, sin necesidad de la escritura como lo hace la ciencia que tiene que ser precisa y comprobada. Al hombre sabio no le interesa comprobar lo que sabe sino que conozcan una forma de vida o experiencia personal. Villoro, (2006:226) alude: “El sabio no pretende demostrar nada, porque las causas últimas de todo son inciertas; solo invita a abrazar una forma de vida y poner a prueba en ella la verdad de la doctrina”.

### **Uso de la lengua Náhuatl**

En general, la lengua es un instrumento importante que el ser humano utiliza para comunicarse y que tenga lugar un entendimiento, un diálogo con los demás. Cada lengua tiene signos lingüísticos y pronunciación propios, que solo pueden comprender quienes la comparten, “es un sistema y, como tal, comprende un conjunto determinado de componentes y elementos diversos” (Lopez,1989, p.14).

En palabras de Rodríguez, (2005, p. 172):

La aparición del lenguaje como instrumento comunicativo para el trabajo colectivo propició que la coexistencia no solo tuviera valor material en sí, sino que la vida en la comunidad comenzó a reportar al hombre significaciones, símbolos, sentidos que constituyen el núcleo dinámico y móvil de las raíces de la cultura contemporánea

Los seres humanos utilizan la lengua para expresar ideas, emociones, problemas, y sentimientos, de manera que los sujetos viven dialogando entre sí, en un mundo donde es necesario comunicarse.

La lengua que hablan las personas de Coacoaco Ilatlán es el Náhuatl y algunos migrantes entrevistados que radican en el Estado de México la mantienen. De acuerdo con el INEGI (2016) en México, 7 millones 382 mil 785 personas de 3

años y más hablan alguna lengua indígena, las más habladas son: Náhuatl, Maya y Tzeltal.

Específicamente la lengua Náhuatl, se habla en diferentes lugares del país, en muchas ocasiones lo hablan junto con el español, los datos estadísticos del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI, 2016), muestran que en Chimalhuacán alrededor de 4,268 habla la lengua náhuatl, 4,076 son bilingües y 22 no hablan el español. En el Estado de México 45,972 hablan el náhuatl, 44,434 son bilingües, 1,408 no hablan el español 95. Estos datos dan cuenta de la gran incidencia de la lengua en diferentes lugares del país (Ver cuadro 3).

**Cuadro 3. Número de personas que hablan lengua indígena.**

	Población de 5 años y más que habla alguna lengua indígena			Habla español			No habla español			No específico		
	Total	H	M	Total	H	M	Total	H	M	Total	H	M
México	45,972	23,124	22,848	44,434	22,724	21,710	130	382	112	1,408	382	1,026
Chimal-Huacan	4,268	2,178	2,090	4,076	2,131	1,945	22	5	17	170	42	128

**Fuente:** Elaboración propia, con información de la encuesta intercensal 2015 (INEGI, 2016)

Como se puede ver en el cuadro anterior, en el Estado de México hay hablantes de lengua náhuatl, algunos de los cuales son bilingües pero, no se puede dejar de lado que, desafortunadamente también se ha perdido el uso de la lengua náhuatl.

### Vestimenta

Las modas en el uso de la vestimenta están en constante cambio, determinadas por las transformaciones sociales, el clima, y el lugar al que se pertenezca. Me enfocaré en la indumentaria de la gente originaria de Coacoaco Iamatlán Veracruz que radica en el municipio de Chimalhuacán, Estado de México y de las personas que vienen a visitar a sus familiares.

Los migrantes de Chimalhuacán pertenecientes a la comunidad de Coacoaco Iamatlán, en general no usan la vestimenta que utilizaban en su comunidad de origen, sino prendas propias del contexto urbano. Scheffer (2001, p.154) menciona que “el vestido tradicional ha dejado de usarse, tanto en los hombres como en las

mujeres, substituyéndose por prendas de manufactura comercial, este es el caso de los que viven en las citadas delegaciones de la ciudad de México”.

Pero hay quienes siguen portando la vestimenta tradicional de su comunidad de origen siendo este el caso de los adultos mayores de edad migrantes de primera generación que radican en la nueva comunidad que los recibe.

### **La Expresión musical: el caso de las Bandas de viento.**

La banda de viento tiene su historia en las comunidades rurales, indígenas y campesinas, es la forma en que expresan sus inquietudes musicales. En su historia se alude<sup>11</sup> “Las bandas de viento vinieron de los europeos, los indígenas adoptaron los instrumentos que ellos traían entre esos instrumentos tenemos, trompeta, clarinete, trombón etc.”.

Podemos comprobar con la historia de las bandas musicales con instrumentos de viento fueron traídas del extranjero y los pueblos indígenas utilizaron estos instrumentos, para hacer nuevos sonos con un vibrar de emociones y sentimientos en su ser. Con esta expresión musical transmitían alegrías, tristezas y acompañan sus diferentes fiestas y reuniones.

La música forma parte de la identidad cultural del ser humano y aunque con el paso de tiempo se han hecho modificaciones y se ha urbanizado, en particular la banda de viento, es característica de varias entidades de nuestro país como Oaxaca, Guerrero, Morelos y Veracruz, entre otros.

Reconocidas por su tradición centenaria las bandas de viento esparcidas por todo el territorio nacional se arrojaron con ímpetu en el sur del país, son reconocidas como una cuna de este tipo de agrupaciones musicales que un ir y venir del ritual a festejo se convirtieron en un servicio a la comunidad y en expresión de la cultura popular (Acosta, 2002, p. 1).

---

<sup>11</sup> [www.jornada.unam.mx/2002/02/16/fotos.php](http://www.jornada.unam.mx/2002/02/16/fotos.php) ( 2/10/2016)

La música es parte fundamental de la identidad cultural de los migrantes de Coacoaco Ilatlán, Veracruz quienes, a pesar de la migración, la siguen promoviendo en sus nuevas comunidades, lo que contribuye a preservarla como aspecto fundamental de la cultura originaria frente a las futuras generaciones.

## Costumbres

Un aspecto fundamental para las personas de Coacoaco Ilatlán es el carnaval, costumbre festiva que se celebra cada año y en palabras de Cruz (2011, p. 9) es “... de las tradiciones y fiestas populares más importantes del país”

**Foto 1. Carnaval 2013, Ilatlán Veracruz.**



**Fuente:** Tomada de Ross del Ángel <https://youtu.be/ZuA55dKyS0A>. (2/10/2016)

La foto 1, muestra el carnaval del municipio de Ilatlán, en el que disfrazan y representan distintas danzas y bailes en las que con frecuencia, se involucra la población migrante, que regresa a la comunidad expresamente a revivir esta tradición pues, como ya se ha comentado, estas expresiones culturales son los pretextos para mantener el vínculo con su comunidad, visitar a sus conocidos y mantener vivas las tradiciones con las generaciones más jóvenes, que nacieron y/o crecieron fuera.

## Migrantes indígenas de Ilatlán Veracruz en Chimalhuacán

La migración de la población indígena de Coacoaco Ilatlán, Veracruz ha sido con la finalidad de sobrevivir y de satisfacer sus necesidades de sobrevivencia, buscando mejores trabajos, servicios de salud y escuelas en donde puedan desarrollarse con el fin de mejorar su calidad de vida

Entre las causas más comunes que se señalan para el incremento de la migración en la Huasteca están: la desigualdad en la distribución de la

riqueza, el acaparamiento de la tierra, el crecimiento de la población y la presión que ejercen sobre la tierra disponible, la necesidad de contar con dinero en efectivo, la falta de empleo en las comunidades de origen y la violencia desatada como reflejo de las luchas agrarias. En relación con la producción agrícola se suma el impacto alto de los siniestros que en los últimos 15 años ha sufrido la región por heladas, inundaciones y plagas, aunadas a la baja de los precios en los productos comerciales, como el café, los cítricos y la caña de azúcar (Nahmad y Carrasco, 2012, p.25).

Las personas migran en busca de trabajo, por motivos de salud o bien como un primer paso para después trasladarse a los Estados Unidos, en cuyo caso quienes se trasladan son principalmente los padres de familia, dejando a su esposa e hijos instalados en Chimalhuacán por eso, en todo este proceso la escolarización es muy importante pues, quienes tienen menos estudios o son analfabetas, suelen tener más dificultades para adaptarse al contexto que los que tienen un mayor nivel de escolaridad.

Además, un amplio sector de migrantes de Ixmiquilpan, siguen asistiendo a la comunidad cuando se presentan año con año actividades tradicionales como, xantolo, carnaval, salida de niños de la escuela primaria entre otras celebraciones y, siguen conviviendo con gente de la comunidad, en algunas ocasiones llegan a formar un equipos deportivos, de básquetbol, una banda musical del pueblo y preservan la lengua náhuatl al hablarla con las personas del mismo pueblo.

Otra forma de mantener su cultura es a través de la historia oral, relatando a las generaciones más jóvenes historias de su pueblo o bien, organizándose a solicitud de la autoridad para tratar asuntos relacionados con el pueblo, como apoyos para llevar servicios comunitarios o personales. Bonfil, (2001, p. 87) considera que “en ese pequeño ámbito transferido se puede hablar la lengua propia y se recrean, hasta donde el nuevo medio lo permite, usos y costumbres. A veces el grupo llega a ser mayor, porque resulta fácil identificarse con gente de la misma región por encima de las peculiaridades de cada comunidad”.

## **CAPITULO 5. Principales Hallazgos del trabajo de campo**

De acuerdo con datos del INEGI (2005, p.3) existen 812 migrantes procedentes de Coacoaco Ilatlán Veracruz residiendo en varias localidades de Chimalhuacán, mis padres están dentro de esta cifra, sin embargo, no formaron parte de la población de estudio, sólo recurrí a ellos como medio de contacto con quienes participaron, considerando que la mayoría de la población de la colonia se conoce y saben en qué parte se encuentran. Invité a participar tanto padres de familia como a sus hijos y encontré que la mayoría de las personas son reservadas, así que la presencia de mi padre al inicio de las entrevistas fue de gran ayuda.

Los datos que a continuación se presentan, se obtuvieron a través de entrevistas tipo autobiográfico, bajo el formato de historia de vida, en las cuales, se trató de llevar un diálogo cómodo para entrevistador y entrevistado, lo que permitió conocer rescatar experiencias relacionadas a las formas en que mantienen o han transformado sus referentes culturales, así como la influencia de la educación en tales procesos y cómo creen que eso marcó su identidad.

El vínculo de esta población migrante con su lugar de origen se observa en la discusión que se lleva a cabo en las reuniones, en las que se busca el apoyo a su comunidad originaria en aspectos como, el mantenimiento de la escuela, de la iglesia o la introducción de servicios para mejora y bienestar de los residentes.

Como ya se ha mencionado, algunos de los elementos culturales de los migrantes nahuas que se consideran para este trabajo son: sus saberes, formas de vestir, expresión musical, el vínculo con su comunidad y su expresión lingüística. Y, acorde con el objetivo general, se buscó identificar cuáles siguen presentes o han cambiado en la población y en sus hijos a partir de entrevistas a 15 personas y observación de algunas actividades comunitarias en las que estos participan.

## 5.1 Observación participante y experiencias de los entrevistados

### Identidad Comunitaria

El día 6 de Abril del 2014 a las 4:00 pm asistí a una de las reuniones de un grupo de migrantes de Coacoaco Ilatlán Veracruz, hoy habitantes del municipio Chimalhuacán, Estado de México. Tuve la oportunidad de escuchar y poder grabar, previo consentimiento de las y los asistentes, la manera en que se expresan, cómo se visten y en general cómo se relacionan y toman decisiones.

A la reunión asistieron aproximadamente 33 personas, se realizó tanto en náhuatl como en español y estuvo a cargo del presidente de Ilatlán, quien habló de los proyectos para el pueblo, uno de ellos poner el drenaje. La actividad mostró que es una comunidad organizada, que se compromete con las necesidades del pueblo pese a estar fuera, responden a la convocatoria de reunirse y discutir sus problemáticas, manifestando así su identidad cultural al comprometerse en apoyar para introducir los servicios que se requieren (Ver Foto 2. Reunión comunitaria de habitantes de Coacoaco Ilatlán Veracruz).

### Foto 2. Reunión comunitaria de habitantes de Coacoaco Ilatlán Veracruz



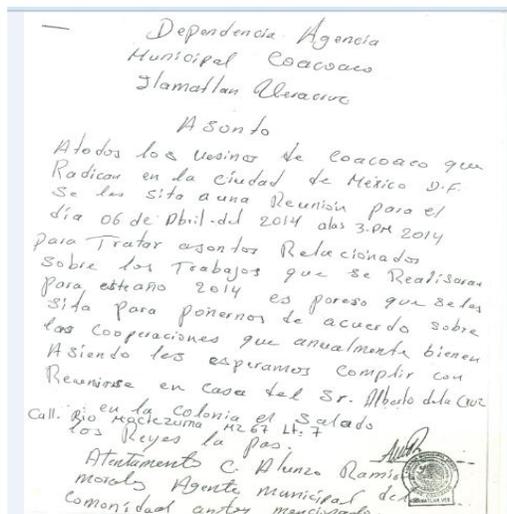
Fuente: Tomada por Gerardo Román Martínez, Los Reyes la Paz, Edo. Méx., 6 de Abril del 2014.

En el contexto de la reunión fue ideal para tener el primer contacto con los posibles entrevistados, acordando ahí la primera cita con el señor Ricardo López, quien accedió a recibirme en su casa.

El señor Ricardo López es oriundo de Ilimatlán Veracruz y actual residente de Chimalhuacán, Estado de México, en la entrevista compartió que su salida de la comunidad se debió a que estaba muy enfermo y en el pueblo no había hospitales, ni carreteras para trasladarse en caso de una emergencia, estuvo un año enfermo luego de lo cual, se puso a trabajar en la central de abastos como cargador sin tener un día de descanso.

El papel del señor Ricardo López es fundamental en la organización de sus paisanos pues afirma, se preocupa por su comunidad y siempre ha tratado de apoyar por lo que, establece comunicación con las autoridades municipales para saber las necesidades del pueblo y después, hacer llegar la información a los migrantes radicados en Chimalhuacán visitándolos casa por casa (Ver foto 3. Citatorio con sello del agente municipal para acordar cooperación anual 2014).

**Foto 3. Citatorio con sello del agente municipal para acordar cooperación anual 2014**



**Fuente:** Tomada del original por Gerardo Román Martínez, 2014.

Para los migrantes la comunidad sigue siendo importante, mantienen los lazos de identidad comunitaria apoyando a su pueblo en la construcción de carreteras, de iglesias, llevando servicios o en ocasiones apoyando también con los gastos funerarios de las personas fallecidas, aspectos en los que coincide los entrevistados. Además, mencionan que hay paisanos que al cambiar de religión se alejan de su comunidad.

### **Vestimenta**

También en la observación, pude ver la vestimenta de los migrantes originarios de Coacoaco, que viven en Chimalhuacán pero, para tener más información se le pidió la colaboración al señor Manuel, quien mencionó que:

Antes en la comunidad se vestía diferente; los hombres usabamos calzón de manta con pañuelos en el cuello, las mujeres con nahuas largas, blusas con chaquiras”. Al dejar la comunidad ya no usábamoseesa ropa. Me criaron con pies descalzos, eso fue aproximadamente en el año 1953.

**Foto 4. Vestimenta usada por personas de Coacoaco que habitan en Chimalhuacán**



**Fuente:** Tomada por Gerardo Román Martínez, Chimalhuacán, Estado de Mexico, 2014.

Actualmente entre los migrantes que residen en Chimalhuacán, hay pocas personas que aún usan la vestimenta (Ver foto 4. Vestimenta usada por personas de Coacoaco que habitan en Chimalhuacán), sólo lo hacen en mayor medida las personas mayores de edad como es el caso de María, la cual el día de la entrevista vestía ropa de la comunidad, (Ver foto 5. Señora con blusa bordada a mano. Originaria de Coacoaco Ilatatlán, Veracruz).

**Foto 5. Señora con blusa bordada a mano. Originaria de Coacoaco Ilatatlán, Veracruz**



**Fuente:** Tomada por Gerardo Román Martínez, Chimalhuacán, Estado de México, 2014.

En esta foto (No. 5) María viste una blusa bordada en el cuello y mangas, no se puede apreciar bien el bordado porque trae un chaleco pero, viste una falda larga blanca, prenda que completa el traje tradicional, cabe señalar que la causa de su traslado al Estado de México es su salud, lo que la obligó a quedarse a vivir por un tiempo con sus familiares.

La información de la señora María, me la proporcionó su nieta Rocío ya que una limitante para la investigación es justamente el uso de la lengua, la señora no habla bien el español y yo no domino el náhuatl por lo que, a través de Rocío, supe que la abuela: “vino a visitar a sus hijos al Estado de México pero, viste siempre la ropa tradicional, pero ya lleva como medio año viviendo en Chimalhuacán porque ya casi no ve bien y es por ello que tiene que ir con el

oculista”. Ella me mostró una foto de su abuela que le tomó en su pueblo (véase foto 6). Traje tradicional de Coacoaco, Ilatlán, Veracruz.

En esta foto (No. 6) se aprecia mejor el traje tradicional que en la anterior, ella porta su vestimenta todavía tanto en su comunidad como cuando viene a visitar a sus hijos, en esta imagen se puede notar que utiliza una blusa de manta bordada en el cuello con flores de colores al igual que en la manga, también utiliza una enagua larga blanca junto con un mandil y huaraches.

**Foto 6. Traje tradicional de Coacoaco, Ilatlán, Veracruz**



**Fuente:** Donado de la comunidad por Paola (Coacoaco Ilatlán, Veracruz 2014).

En la foto No. 6 se puede observar también la indumentaria de dicho pueblo. Señora de Coacoaco Ilatlán Veracruz vistiendo blusa con colorido bordado a mano, delantal y falda blanca con alforzas horizontales.

## Lengua uso y desuso

Las diez personas migrantes entrevistadas son bilingües, hablan el náhuatl y el español dependiendo del lugar y el contexto, lo cual demuestra que la lengua náhuatl se sigue usando a pesar de que no estén en su lugar de origen, algunos lo hablan tanto en su casa como en el trabajo (Véase Cuadro 4).

**Cuadro 4. Entrevistados y uso de lengua**

Nombre	Lengua	Casa	Trabajo	Ocupación
Armando Reyes	Bilingüe	Español-hijos Náhuatl- Esposa	Español- otras personas Náhuatl- Paisanos	Comerciante músico
Iván Pérez	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Comerciante
José	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Central Abastos
Luis Justo-Hijo	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Central Abastos
Luis justo- Padre	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Central de abastos
Manuel	Bilingüe	Español	Español	Obrero
Mario	Bilingüe	Dos lenguas	Náhuatl- Paisanos	Obrero Constructor de casas
Omar Ríos	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Tronador de nuez
Pablo	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Central de Abastos
Ricardo López	Bilingüe	Dos lenguas	Español	Central de Abastos

**Fuente:** Elaboración de Gerardo Román Martínez, 2014

## Tradición oral

Al respecto, en entrevista con a la Sra. María Gil, mencionó que había dejado la comunidad hace 34 años por motivos económicos, ya que su esposo trabajaba en el campo sembrando y, no siempre se producía lo necesario para mantener a su familia. María a pesar de haber dejado su comunidad sigue compartiendo las historias que cuenta la gente del pueblo con sus hijos: “les hablo de lo antiguo<sup>12</sup> porque ellos le preguntan acerca de la comunidad”.

<sup>12</sup> Nota: Para las personas que son de Coacoaco Ilatlán las historias del pueblo se les dice antiguas

En especial, la señora María Gil me relató tres historias que les ha contado a sus hijos, Coacoaco “la víbora con cuernos”, la comunidad de Coacoaco, el tecoketl, son historias que ella cree que pudieron haber pasado pero que además, forman parte de la cultura del pueblo y que ella busca perpetuar mediante la transmisión oral a las nuevas generaciones (Ver Anexo 1).

### **Vínculo con la comunidad**

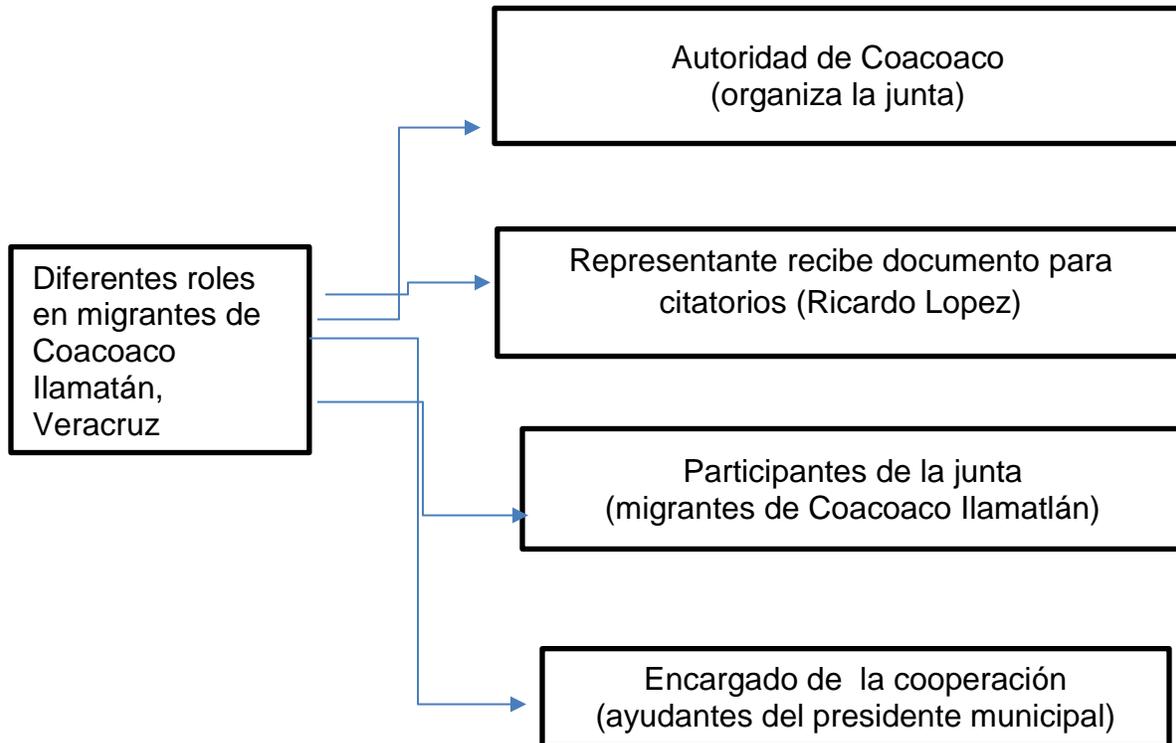
El señor Luis Justo, originario de la comunidad de Coacoaco Ilatlán, trabaja en la central de abastos, vino al Estado de México con su esposa en busca de trabajo, al principio rentaba, pero con el tiempo se compró una casa. No acabó la primaria, tiene tres hijos de 24, 27 y 30 años respectivamente. Él habla el español en el trabajo y la lengua náhuatl solo con su esposa ya que sus hijos entraron a escuelas públicas en Chimalhuacán y ahí aprendieron el español. No obstante, mantienen otros vínculos con la comunidad, la cual siguen visitando de vez en cuando y preservando las tradiciones, como el festejo del día de muertos y el carnaval que se celebra en la comunidad. Además, asiste a las reuniones que se dan cada año, cuando viene el agente del pueblo a tratar asuntos relacionados con el progreso de la comunidad.

Los migrantes de Coacoaco Ilatlán desempeñan diferentes roles en el Estado de México cuando se reúnen ya sea para tratar asuntos relacionados con el pueblo o familiares de la comunidad, es decir que, la migración no ha impedido el vínculo con sus raíces y el interés de las personas por llegar a acuerdos para que la comunidad siga progresando.

Lo anterior se hace mediante una organización que parte de la autoridad, quien convoca mediante un aviso, con el sello de la comandancia dirigido al representante, el señor Ricardo López, quien se encarga de repartir el aviso e invitar casa por casa, a los paisanos para que asistan a la junta y al final de la

reunión, se eligen al responsable de recibir las cooperaciones así (véase cuadro sinóptico No.1 Organización de actividades para las reuniones).

### Cuadro sinóptico 1. Organización de actividades para las reuniones



**Fuente:** Elaboración de Gerardo Roman Martinez, 2014

Cuando las personas regresan a la comunidad visitan a sus familiares y conocidos, dan seguimiento al cuidado de sus animales y atienden pendientes de sus tierras y casas. En este caso se encuentra el señor Daniel López, quien pese a vivir en el Estado de México, tiene vacas en la comunidad (Ver fotos 8 y 9).

#### Foto No. 8 Ganado Bovido propiedad de Daniel López



**Fuente:** Donado de la comunidad por Daniel López, Coacoaco Ilatatlán 2014

Por su parte, en entrevista con el señor Iván Pérez, pude constatar que otra de las fiestas importantes de los migrantes es el día de muertos en Chimalhuacán ellos recuerdan a sus seres queridos les ponen ofrendas y van al cementerio a visitar a sus familiares. Ivan dice que en Coacoaco Ilimatlán cuando se ponen ofrendas, se hacen tamales, toca la banda, se disfrazan, el último día de la semana van al camposanto a despedir a los muertos.

Ivan asiste al aniversario del carnaval que se lleva en la comunidad de Coacoaco, él menciona que hacen comida, conviven con los del pueblo hay música es una tradición que se celebra cada año. También regresa a su pueblo en las clausuras, se reúne toda la gente llevando comida, les dan de comer a todos los vecinos del pueblo.

#### **Foto No. 9 Coacoaco Ilimatlán**



**Fuente:** Donado de la comunidad por Daniel Lopez. Vista panorámica Coacoaco Ilimatlán 2014

Armando Reyes es originario de la comunidad de Coacoaco, Ilimatlán Veracruz es padre de 2 niños y una niña, tiene aproximadamente 35 años dejó el pueblo

natal debido a que quería progresar. Estudio hasta el nivel medio superior en su comunidad y quizá por ello, no fue un proceso que le fuera complicado, sin embargo, afirma le fue difícil aprender el español y sigue practicando la lengua con su esposa y sus conocidos del pueblo. Por lo menos va dos veces por año al pueblo: a las fiestas patronales, cuando salen los niños de la primaria y/o, asiste al carnaval que en sus palabras es “una costumbre o fiesta que se celebra cada año. Consiste en disfrazarse y bailar la música del pueblo, dura cinco días al final del último día se premia al mejor disfraz”.

Los relatos anteriores, muestran la importancia que tiene para los migrantes el mantenimiento del vínculo con su comunidad y la preservación de sus usos elementales culturales, no obstante, esto no es más evidente con la música, aspecto fundamental en la cultura del pueblo.

### **Banda de viento**

En el Estado de México algunos migrantes de Coacoaco Ilatlán, Veracruz participaban en la banda de viento y trajeron sus instrumentos, para mantenerlo en la práctica y de esta manera seguir vinculados con su identidad cultural. Uno de ellos es Armando Reyes, integrante de La Animadora Banda Dos Ranchos, formada hace 16 años en el Estado de Veracruz por una persona ya adulta que reunió a un grupo de adolescentes de la comunidad, muchos de los cuales, con el transcurso de los años muchos se vinieron al Estado de México y mantuvieron su vínculo y actividad musical pero, también tuvieron importantes transformaciones: al principio, la música era instrumental, tradicional pero, actualmente cuentan con vocalistas, escenario, audio de luz, uniforme, nuevos integrantes y cambio de costumbres y repertorio. Toca en el Estado de México (Chimalhuacán, Netzahualcóyotl, Chalco, Ecatepec, Amecameca, Valle de Bravo) y también en Puebla, Oaxaca, Hidalgo, Veracruz, Morelos y en el Área de la Ciudad de México. (véanse fotos 10 y 11).

**Foto 10. La Animadora Banda Dos Ranchos en Ilatlán, Veracruz**



**Fuente:** Donado de la comunidad por Armando Reyes el día 7 de Abril 2013

**Foto 11. La Animadora Banda Dos Ranchos actualmente**



**Fuente:** Tomada de <https://youtu.be/VqVETgho5ss>, el día 8 de Abril 2014

## **5.2 Principales hallazgos del recorrido escolar de los sujetos de Coacoaco Ilatlán Veracruz**

En este apartado se aborda la situación educativa de los migrantes de Coacoaco Ilatlán, Veracruz. Se entrevistó a cuatro personas de 30, 35, 40, 50 años de edad originarios de Coacoaco Ilatlán Veracruz y; a dos hijos de padres migrantes de 28 y 19 años de edad, oriundos del Estado de México. De los

entrevistados, cinco fueron a la escuela y otro es no sabe leer ni escribir pero, relata cómo integró a sus hijos en la escuela.

### **Escuela Luis Donaldo Colosio Murrieta**

La Escuela de Educación Primaria Luis Donaldo Colosio Murrieta está situada en la parte alta de Chimalhuacán, en Gardenias s/n, municipio de Chimalhuacán Estado de México, Código postal 56330.. Es una escuela primaria bilingüe indígena y es de control Público (Federal Transferido) de horario matutino<sup>13</sup>.

El día 27 de noviembre 2014 en Chimalhuacán Estado de México, se llevó a cabo la entrevista a la directora del plantel. No fue fácil ni ubicarla ni llegar a la escuela, porque se encuentra en la parte más alta del que comprende el municipio. En la entrada de la escuela hay unas palabras escritas en náhuatl que quiere decir "aquí ayudamos a aprender a todos". (Ver Foto 12. Fachada de escuela Luis Donaldo Colosio)

**Foto 12. Fachada de escuela Luis Donaldo Colosio**



**Fuente:** Tomada por Gerardo Román Martínez, el día 27 de noviembre 2014

La directora del plantel pidió identificarme y al explicarle cuál era el motivo de mi presencia, accedió a la entrevista en la cual, me aclaró que la escuela Luis

<sup>13</sup> [www.mejoratuescuela.org/escuelas/index/15DPB0186T](http://www.mejoratuescuela.org/escuelas/index/15DPB0186T). (2/10/2016)

Donaldo Colosio es una primaria bilingüe indígena que recibe niños originarios de principalmente de Puebla, Guerrero y Veracruz, entre otros, y se considera un centro de apoyo a los niños indígenas ya que se les enseña a escribir en su lengua y en español. En sus palabras “Son cien por ciento indígenas” y afirma, les ayudan a conservar parte de su cultura a pesar de que la SEP no les proporciona material pedagógico adecuado. En primer año llegaron solamente 25 libros y son 55 niños. Sin embargo, tienen apoyo en infraestructura y formación docente: “los maestros sí han tomado cursos de actualización y capacitación como diplomados, algunos tienen maestría”.

En Chimalhuacán, como en gran parte de la república, hay muy pocas escuelas bilingües y en su mayoría, son difícilmente ubicables, como es el caso de la escuela bilingüe Luis Donaldo Colosio.

## **Las experiencias educativas y su impacto en los elementos culturales**

### **CASO 1, José**

José tiene 50 años de edad, es originario de Coacoaco Ilatlán Veracruz. Llegó al Estado de México a los 32 años, con su esposa y sus tres hijos y por insistencia de ella, quien le convenció debido a un problema de salud de su hija de 2 años y por la falta de doctores cercanos en la comunidad, que la pudieran atender.

Al llegar al Estado de México, fueron recibidos en casa de un compadre por algunos días, lo que facilitó también su proceso de adaptación ya que al llegar no sabían hablar el español, sólo hablaba náhuatl. Rafael comenta que “muchos no quieren venir porque no saben hablar la lengua, [...] cuando uno no tiene estudios se le dificulta andar en un espacio urbano y se encuentra con problemas lingüísticos y matemáticos”

Durante más de catorce años José fue cargador en la central de abastos y vivió temporalmente en la casa de sus conocidos del pueblo hasta que pudo rentar un lugar y luego, con la ayuda de su esposa, compraron un terreno en Chimalhuacán.

Sus gastos iban creciendo con la llegada de sus hijos y por ello, cambió de trabajo y se dedicó a limpiar y a la maquila de nuez.

José, fue huérfano de padre desde muy pequeño y en consecuencia, la situación económica familiar dificultó a su madre mandarlo a la escuela, lo que complicó su adaptación al nuevo entorno. Por la edad en que llegó, puede considerarse residente de Chimalhuacán pero, está registrado como un ciudadano de Ilimatlán y mantiene importantes raíces con su comunidad, sigue yendo a visitar y platicar con sus conocidos y además, posee como pequeño patrimonio, un potrero en el que cría ganado vacuno. Afirma, seguir sintiéndose parte de la comunidad porque ahí están sus raíces, en ese lugar, nació, creció, allí murieron sus padres y hermanas.

El señor José habla a sus hijos en náhuatl porque quiere que la aprendan, pero afirma que a ellos no les gusta, no les interesa. El cree que es importante mantenerla pero, afirma que si sus hijos no la aprenden, no es su problema. No obstante, el que los hijos no quieran saber lo que les quiere enseñar su padre, es un problema para toda la comunidad pues, esto conlleva a que poco a poco se pierda el conocimiento entre las nuevas generaciones. Por ello, la escuela debería ser una alternativa para promover la cultura, las costumbres y en general los elementos culturales como la lengua, sin embargo, lo que contempla es que todos formen parte de una cultura mestiza, Czarny, (2008, p.15) considera: “lo que busca esta institución es “hacerlos blancos” o hacerlos mexicanos, al precio del abandono de sus identidades culturales y lingüísticas”.

Cuando llegó al Estado México por primera vez, a sus primeros hijos les dijo: “ahora los inscribiré aquí, ustedes tienen que hablar el español en la escuela, puedan o no puedan, tienen que aprendérselo, y con nosotros hablarán el náhuatl”. En la actualidad tiene 8 hijos, 3 nacieron en la comunidad de Coacoaco Ilimatlán Veracruz; los demás nacieron en el Estado de México, sólo los dos mayores hablan la lengua náhuatl los demás no.

## **Caso 2, Flor Sánchez**

Flor es originaria del estado de Veracruz, vino al Estado de México a los 10 años, sus padres la trajeron para buscar una mejor manera de vivir. Dejar la comunidad fue un cambio radical pues, dejó también a sus amigas y compañeros de escuela pero además, al ingresar a la escuela urbana, no le hicieron válidos los años que cursó en su pueblo, así que volvió a comenzar desde primer año, situación que hizo aún más difícil su adaptación porque no le entendía al maestro pues no hablaba ni comprendía el español y porque la forma de enseñanza del maestro de su pueblo y del Estado de México eran diferentes.

A la escuela de su comunidad había ingresado al primer grado a los 8 años, allá no importaba la edad para ingresar a la primaria y, como no era una actividad prioritaria, faltaba con frecuencia. Los profesores eran bilingües, hablaban la lengua náhuatl y el español por lo que, la lengua náhuatl era parte de su cotidianidad, lo que se modificó con su cambio de residencia y, tuvo que limitarse a utilizar el náhuatl e solo con sus padres y familiares del pueblo, al respecto Bonfil, (2001, p.87) dice “En este pequeño ámbito transferido se puede hablar de la lengua propia y se recrean, hasta donde el nuevo medio lo permita, usos y costumbres”.

Desde temprana edad, ella trabajaba en su comunidad para ayudar a su familia, vendía chayotes, cebollas, pescado seco. Su padre lo conseguía para que ella lo pudiera vender, al cambiar de domicilio ya no salía a vender como lo hacía en su pueblo. Terminó la primaria a los 15 años. Su madre le decía que continuara estudiando, pero ya no quiso porque ya estaba grande y decidió trabajar en lo que encontraba, fue sirvienta en casas, costurera, después con el tiempo decidió regresar a estudiar la secundaria abierta los fines de semana y seguir trabajando. Siguán (1999, p.128) dice “la mayoría de los que hoy son alumnos en centros escolares como los que hemos observado dentro de unos años deberán enfrentarse con la búsqueda de una ocupación retribuida con una preparación escaso y competitivo y en condiciones de inferioridad”.

A veces va a visitar la comunidad donde nació ya que ahí viven algunos de sus parientes como es su abuelita, sus tíos, primos, etc. Dejó el hogar de sus papás a los 28 años para casarse pero, sigue visitando a sus parientes hablando la lengua náhuatl con los conocidos del pueblo.

Flor tiene cuatro hijos ellos nacieron en Chimalhuacán Estado de México, ninguno habla la lengua náhuatl ya que ella no les enseñó, casi no les habla del pueblo, ellos conocen poco el comunidad natal de su madre, debido a que los ha llevado solamente en dos ocasiones. Se dedica a la costura junto con su esposo. Ellos viven en Chimalhuacán, no piensa en regresar a su pueblo porque aquí tiene su trabajo y sus hijos estudian en la primaria, secundaria y preparatoria. Ella quiere que sus hijos lleguen a ser grandes profesionistas y de ser posible lleguen a hacer empresarios, también quiere que sean buenos siervos de Dios, por eso los lleva cada domingo a su templo cristiano. Siguán, (1999, p.13) menciona:

hablando en términos colectivos, se puede decir que el futuro de la inmigración se juega en esta segunda generación, futuro que quedara sellada en la tercera generación, bien en el sentido de plena integración, bien en el de minoría tolerada o en el de minoría marginada y en conflicto.

### **Caso 3, Luis Justo (Hijo)**

Luis Justo es originario del Estado de México, sus padres son de la comunidad de Coacoaco Ilatlán, tiene 28 años, concluyó la preparatoria, estudio el nivel básico en la escuela pública, trabaja en la central de abastos como vendedor de jitomates. Relata que cambiar de residencia e inscribirse a la escuela no se le dificultó, porque su primera lengua es el español y solo habla la lengua náhuatl en un 50%. Reconoce que cuando era más chico hablaba el náhuatl con sus padres pero, ahora que ya está más grande ya casi no practica la lengua y tampoco va a visitar más el pueblo. Bargach, (2000, p. 32) menciona “al interior de la familia se transmite una cultura, se da al cuidado de los hijos y las hijas, de las personas mayores y de las que están en condiciones especiales y es una de las principales agentes en procesos de aculturación”.

La última vez que Luis visitó el pueblo fue en el 2009, a partir de ahí ya no lo ha visitado y ya no asiste a las fiestas patronales que lleva acabo la comunidad pues, su religión cambió, no obstante, sigue asistiendo al igual que su familia a las reuniones que se hacen en Coacoaco Ilatlán cada año para tratar asuntos relacionados con el pueblo, Rodriguez, (2005, p. 236) “El encuentro y participación con los “otros” se ha dado por la movilidad permanente en el mundo creándose una dinámica de resignificación e identidades sociales”.

#### **Caso 4, Verónica Ortiz**

Verónica Ortiz nació en Coacoaco Ilatlán, sus padres la trajeron a los 2 años de edad porque se encontraba enferma, fue la tercera hija y actualmente, habla un poco de lengua náhuatl, aunque rara vez la habla con sus padres. Durante la primaria y secundaria le fue difícil convivir con sus compañeros porque se sentía diferente, por ser de provincia y porque sus padres hablaban una lengua indígena pero, al entrar a la preparatoria y universidad cambió su forma de ser para adaptarse a su contexto. De acuerdo con Siguan (1999, p. 199):

como cualquier otro niño, el niño inmigrado se incorpora a la escuela siente la lógica inquietud por interesarse en un mundo desconocido y el deseo de ser aceptado y de sentirse cómodo en un su nuevo ambiente la cual implica aceptar sus reglas y participar en las actividades colectivas.

Hasta la preparatoria sus papás la apoyaron pero en la universidad, tuvo que ponerse a trabajar para poder sostener sus gastos y así poder sacar la licenciatura en enfermería. En la actualidad está trabajando en un Hospital Materno Infantil, como enfermera pero, se sigue sintiendo parte de la comunidad, en ocasiones va a visitar a sus familiares residentes ahípero, no tiene pensado regresar a su espacio natal ya que su familia vive en Chimalhuacán.

#### **Caso 5, Omar Ríos**

Omar Ríos tiene 19 años y es hijo único, nacido en el Estado de México, a dónde su madre se traslado desde Veracruz con el abuelo de Omar a buscar una mejor

vida. Terminó solo la secundaria y no quiso continuar, pese a que su madre se lo pidió, porque afirma, no le gustó. Su madre conoció al padre en el Estado de México pero, nacer Omar el papá se fue y por eso fue criado solo por su madre y su abuelo.

Aprendió náhuatl como su segunda lengua ya que su madre y su abuelo le hablaban en ese idioma pero, debió aprender principalmente el español para socializar en el contexto y principalmente en la escuela. Esto coincide con lo que dice Bargach (2000, p.33), al afirmar que “en el contexto de la familia migrante el encuentro con la escuela supone un momento de gran fragilidad ya que la familia que tiene la función de transmitir la propia cultura el niño tiene que renunciar a ello y permitirle el aprendizaje de una cultura nueva que ellos no dominan”.

Los padres quieren que prevalezca en sus hijos y no se pierda, mientras que el Estado, las políticas y el sistema educativo a través de la escuela son los grandes ausentes ya que no promueve una educación democrática pese a que, una de las políticas es la interculturalidad el INALI (2009:51) considera “existen políticas educativas interculturales para la población indígena establecidas por la educación pública (SEP), pero no son suficientes ya que la mayoría de las veces no se lleva acabo”.

Omar Ríos la mayoría de las veces va con su familia a visitar su pueblo para estar presente en los festejos que se realizan como es el carnaval, fiestas patronales, bautizos etc. También habla el náhuatl con los conocidos del pueblo pero afirma, se siente más cómodo hablando español ya que es su primera lengua. Nunca habló náhuatl en la escuela porque no había con quién y todos hablan español y a su vez la escuela no ayuda a mantener la lengua originaria.

El y su madre se dedican a trabajar en la maquila de nuez,oficio que empezó su abuelo y al fallecer les heredó y que en temporada de mayor trabajo comparten con otros familiares y conocidos del pueblo como una forma de ayudarse y mantener el vínculo con sus paisanos.

En una de sus visitas al Omar conoció a una chica y ella se vino con él a su casa de Chimalhuacán, para iniciar una relación y aunque no se han casado, piensan hacerlo en un futuro por lo que está construyendo una casa para poder independizarse del domicilio materno.

Así, aunque el vínculo con su comunidad y sus raíces familiares son muy importantes, Omar y la mayoría de hijos de migrantes, no está interesado en regresar a radicar en Iliamatlán pues, consideran que su vida futura ya está sentada en el nuevo municipio.

#### **CASO 6, Daniel Lopez**

Daniel Lopez tiene 35 años es originario del municipio de Coacoaco Iliamatlán Veracruz, al igual sus padres pero, sus padres lo trajeron desde muy pequeño a buscar mejores condiciones de vida porque allá dice, no había trabajo si servicios de salud adecuados.

La familia vivió primero en el municipio de Nezahualcáyotl donde estudio la primaria pero, a los 14 años se trasladaron a Chimalhuacán, donde estudio la secundaria y el nivel medio superior. Al estudiar, se adaptó a las nuevas formas de vida y aprendió el español porque su lengua materna es el náhuatl, este proceso no fue difícil porque en las comunidades de Coacoaco Iliamatlán Veracruz algunas personas son Bilingües y en este caso, sus padres le enseñaron la lengua pero también el español, con ellos práctica el náhuatl; lo escucha, lo habla pero, no lo escribe.

Daniel sigue visitando el pueblo porque hay una identidad, familiaridad con la gente comparte ciertas tradiciones, le gustan sus costumbres, la gastronomía, Giménez, (2013, p. 13) nos dice que la identidad es “La auto identificación del sujeto tiene que ser reconocida por los demás sujetos con quienes interactúa para que exista social y públicamente”. Cuando va de visita al pueblo las personas

hablan de sus experiencias, del trabajo de lo que encuentran en su tierra, el cómo organizan para resolver los problemas que hay en la comunidad.

Comenta que en el periodo de navidad las personas de la comunidad cavan un hoyo en la tierra, colocan piedras adentro, también ponen madera en seguida meten un tamal grande. En el carnaval, las personas se disfrazan, algunos salen a las calles, bailan y comparten las risas, las alegrías Geertz, (2006, p. 20) define a la cultura como “tramas de significación que el mismo a tejido considerando que la cultura es una urdimbre”

Daniel cree que una de sus raíces es la lengua materna ya que es parte de su identidad y siente que eso lo hace formar parte del pueblo, ya no tiene casa en el pueblo pero, afirma que están por construir una porque tienen ganado que quieren conservar y, aunque no piensa regresar a vivir ahí, tener bienes en su comunidad es una forma de mantener vínculo con sus raíces y familia, su abuela y tíos.

Estos son algunas de las experiencias que se recopilaron en este trabajo. En ellas se resaltan ricas experiencias de cada participante y en todas ellas, se percibe la ausencia de la escuela y de el sistema educativo en genera como vehiculo para el mantenimiento de las lenguas maternas de quienes asisten y la importancia que cobra la familia como espaciode socialización y mantenimiento de las mismas, así como en la preservación de los elementos culturales tradicionales. Es decir que, si bien la familia puede impulsar la cultura, la participación de la escuela, por omisión en la desaparición del uso de las lenguas indígenas es uno de los ejes que persiste, lo que requiere buscar estrategias que reviertan esta condición a futuro.

### **Consideraciones sobre la Escuela Urbana y sus efectos en la preservación de la cultura**

En suma, es innegable que la migración afecta las prácticas, usos costumbres comunitarios. Las personas oriundas de Veracruz, cuando dejan su pueblo natal

enfrentan muchas dificultades al estudiar en una zona urbana, y se sumergen en una nueva comunidad, un nuevo espacio en el cual deben continuar con su vida. A veces los padres cuando migran de su lugar natal, deciden hacerlo junto con sus hijos, dejan la tierra, cosechas, animales, los niños abandonan la escuela. En este trabajo, para la población participante, al llegar al Estado de México, sus hijos continúan sus estudios, pero la escuela no será el único espacio donde reciben educación pues, tanto el contexto como los medios de comunicación, los vecinos, la religión y sobre todo, la familia ofrece conocimientos y formas de aprendizaje.

Tal es el caso de Flor, quien tiene 4 hijos y los lleva al templo “para que lleguen a ser buenos cristianos”. Al respecto Folch, (1999, p.14) añade que:

Hay una educación que obedece a unos propósitos, que son los de la familia, los de la escuela y los de las organizaciones de recreo. Pero hay otras que a los padres se nos escapa de las manos, es la educación no programada la de la influencia de la calle, de los medios de comunicación social, de las lecturas

Pero en las escuelas urbanas; el tipo de educación influye en la disminución de la frecuencia del uso de la lengua náhuatl ya que el lugar al que migraron se habla solamente español. La comunidad escolar en la que se insertan no pone atención en cuáles son los problemas de los estudiantes migrantes; por ejemplo a algunos les cuesta trabajo aprender lo que el maestro les enseña o no pueden pronunciar bien el español y eso repercute en su aprendizaje lo que puede llegar a retrasar y a veces llegar a repetir el año, Rebolledo, (2007, p. 48) menciona que:

... cuando llegan a la ciudad la educación básica de sus hijos si representa un verdadero problema, no solo se encuentran dificultades para ingresar a las escuelas, sino una vez que ingresan se encuentran con una serie de barreras sociales, culturales y lingüísticas

Por ejemplo, para Flor Sánchez en la escuela de su comunidad podía hablar el náhuatl con sus compañeros, pero al cambiar de residencia tuvo que limitarse en el uso del náhuatl para hablarlo con sus padres y familiares del pueblo.

Por otra parte, algunos docentes haciendo un mal uso del principio de igualdad asumen que el trato debe ser igualitario, es decir, piensan y los tratan a todos iguales, a los que su primera lengua es el español y para quienes no lo hablan ni lo entienden, lo que perjudica su desempeño pues, se asume que si se encuentran en un mismo punto y un mismo contexto la mayoría deben ser iguales, luego entonces tienen que hablar el español, lo que les coloca en una gran desventaja frente a un grupo hablantes del español como primera lengua, dado que a los no hablantes del español, les llevará tiempo y experiencias a veces no agradables y en ocasiones tienden a olvidar poco a poco su lengua nativa.

En otro contexto se encuentran los niños inscritos en una escuela urbana en la que solamente se habla el español, pues ellos no tienen con quién hablar el náhuatl en la escuela, la mayoría se comunica en español; su estancia en la escuela no es como era en su comunidad que podían hablarlo en el salón. Se limitará a hablarlo en su casa, o bien en casa de sus familiares por lo que, no es de extrañar que muchos de los maestros consideren que los niños indígenas que están en la ciudad ya no lo son porque “no hablan la lengua (Czarny, 2002, p.8).

En el ambiente escolar, muchas veces los niños y niñas indígenas ocultan su identidad, no mencionan nada sobre sus raíces o su lugar de origen, ya que para ellos y ellas es una defensa el ignorarlo, por miedo al acoso que podrían sufrir por parte del resto del grupo o del personal de la escuela al percibir que no nada más parecen indígenas sino que además hablan una lengua diferente y no saben hablar español. Lo anterior repercute directamente en los procesos de aprendizaje pues no logran comprender bien al maestro porque no hablan ni entienden bien el español. Czarny (2002, p.5) menciona que “la población indígena, no dice fácilmente su origen étnico por el miedo al trato segregado”.

Por otro lado, los padres les enseñan lo que conocen, aprenden de ellos su manera de hablar, deciden si dejan su comunidad para migrar hacia un lugar donde puedan salir adelante, son los padres los que toman decisiones por ellos cuando aún no tiene la manera de valerse por sí mismos, Luis Justo menciona

“que la lengua náhuatl es su segunda lengua lo habla un 50%. Cuando era más chico hablaba el náhuatl con sus padres ellos se lo enseñaron”, en el caso del señor José los encamino a sus hijos a que hablaran el español ya que fue para protegerlos, para evitar la burla que podrían sufrir si en el resto del grupo se daban cuenta de que eran indígenas, ya que él se había percatado que el espacio que pisaban era diferente al de su comunidad. Recuerda *“Ahora los inscribiré a aquí, ustedes tienen que hablar el español en la escuela, puedan o no puedan, tienen que aprenderse, y con nosotros hablarán el náhuatl”*, Folch, (1999, p. 12) señala:

También les imponemos la lengua, que es la forma de pensar, y los alimentos que han de comer, los amigos que han de tener, la escuela a la que tienen que ir, la ropa que han de dar, las costumbres y las creencias, que el niño aceptará o rechazará, pero, haga lo que haga, será en relación a esa herencia cultural

De acuerdo con Czarny (2002, p.5) “El ocultamiento de la identidad indígena es una estrategia para sobrevivir, pero que a la vez este ocultamiento resulta ser un obstáculo para el reconocimiento de las diferencias en términos positivos”. Desde esta perspectiva, los indígenas que conviven con sujetos que no son de su comunidad, suelen ocultar lo que tiene que ver con ella, su lengua, su vestimenta y sus costumbres, por miedo a las consecuencias de asumirse como diferentes.

En la comunidad educativa, para los docentes, todos los estudiantes son iguales debido a que están dentro de un marco donde todos están cursando las mismas materias, todos deberían hablar el español por lo que, no toman en cuenta las características de la diversidad indígena, cosmovisión, tradiciones, que pertenecen a culturas que tienen diferentes visiones. Czarny (2002, p.6) también señala:

Todo esto me ha llevado a plantear en la escuela como “invisible”. Además la misma presencia indígena en la ciudad tiende a ser invisible porque estos grupos pasan a formar parte de los amplios sectores que conforman a la pobreza urbana, en muchos casos aun con antecedentes rurales.

En este contexto, muchas personas pasamos por la escuela, los nahuas de Veracruz no son la excepción, sin que se reconozcan sus condiciones específicas y sus necesidades educativas, se omite que cuando estudian en su comunidad,

son parte de una población indígena que comparte costumbres, lengua e ideología que, se trastoca de manera importante cuando dejan su lugar de origen e ingresan a una nueva escuela, a un lugar urbanizado en donde socializan con personas que no son de la comunidad y eso en muchas ocasiones, les orilla a dejar a un lado su cultura. Al respecto Czarny, (2008, p. 152) plantea:

El carácter homogeneizador, de la institución escolar del siglo XX ha incidido en los resultados escolares de los miembros de comunidades indígenas. Para quienes vivieron afuera de los lugares de donde las comunidades se reconocen originarias, la marginación y el rechazo padecido tanto en las escuelas como en las ciudades por ser reconocidos como indígenas, promovió el deseo de revertir esa experiencia para sus hijos. De alguna manera, dejar de hablar las lenguas indígenas y fomentar el uso casi único del español, así como negar la relación de persistencia con las comunidades, resultaron hechos comunes para los indígenas en distintos contextos.

### **Socialización con los sujetos**

Todas las personas somos seres sociales, y en los procesos de socialización tomamos del contexto que nos rodea elementos socioculturales y los integramos a nuestra cotidianidad, a nuestra personalidad, y aprendemos nuevas y diferentes formas de vivir en diferentes grupos sociales y las personas de Coacoaco Ilatlán Veracruz no son la excepción.

En la reunión que se llevó el día 14 de Abril del 2014 observé que los hombres tienen la palabra más que las mujeres y ocupan cargos importantes, mientras las mujeres se limitan a escuchar y acatar lo que ellos dicen, Oehmichen, (2005,p. 25) señala “Las mismas nociones de diferenciación, de comparación y de distinción según su sexo son inherentes a la búsqueda de valoración, que tiende por lo general a colocar a lo masculino por encima de lo femenino”.

En todos los casos se vio que en las familias migrantes, las mujeres son las primeras responsables de la educación y cuidado de los hijos, ejemplo de esto es el caso del señor José, quien afirma que él no los inscribió en la escuela a sus hijos debido a que trabajaba, lo tenía que hacer su esposa y él sólo iba a firmar las boletas. Su manera de llevar la vida cotidiana era en que la madre se dedicaba a

ver por sus hijos, mandarlos a la escuela, mientras que el padre era el proveedor al respecto Oehmichen (2005, p. 25) nos conduce a pensar que “Las categorías de género siempre van a estar presentes en todas las esferas de la vida social” pero, confinadas a los espacios tradicionales como madres, esposa y ama de casa.

Pero al mismo tiempo, en la entrevista a Verónica, también mencionó que durante la primaria y secundaria le fue difícil convivir con sus compañeros porque se sentía diferente a ellos por ser de provincia y porque sus padres hablan una lengua indígena, pero al entrar a la preparatoria y universidad cambió su forma de ser y a socializar con las personas que son mestizas, logró terminar una carrera y trabajar como enfermera Oehmichen (2005, p. 14) considera que en la ciudad, en cambio, las mujeres habían ganado cierta independencia económica, por lo que podía esperarse una relación más igualitaria entre los sexos, lo que no ocurre con las familias que migraron ya conformadas y con costumbres más arraigadas .

Tal situación se evidencia en el caso del señor Manuel, junto con su esposa llegó al Estado de México sin trabajo, ni dónde vivir. Con el tiempo fue incorporándose a diversos trabajos hasta que poco a poco fue juntado dinero para comprarse un terreno en Chimalhuacán y así poder vivir un poco mejor con sus 5 hijos y poder mandarlos a la escuela pero en todo momento, siendo el único responsable económico. Oehmichen (2005, p. 26) afirma que en las familias migrantes “las mujeres suelen quedarse al cuidado del hogar y de los hijos”.

Cuando decidimos aventurarnos hacia lugares desconocidos y llegamos a un lugar distinto a nuestro lugar natal, solo nos queda adaptarnos al medio donde nos encontremos, sufriendo cambios en nuestra forma de vida. Arizpe (1985, p. 119) menciona que “Lo que vemos ahora es una confluencia de culturas que se mezclan y se transforman constantemente bajo el influjo de otras”. A veces al interactuar en una sociedad diferente a la que era la nuestra, tendemos a cambiar nuestra manera de pensar, debido a las diferentes fuentes de información y aceptación en la sociedad, tendemos a dejar atrás nuestra cultura y optar por cambiar la raza. Arizpe (1985, p. 121) también comenta que:

La cultura indígena se pierde cuando sus portadores dan paso a integrarse a la clase media, ingreso cuya aceptación requiere el renegar rabiosamente toda relación con “costumbres atrasadas” y “cosas de indios” y de entonar los ojos hacia lo que sea “blanco y de ojos azules”, hacia las hamburguesas y los automóviles gigantes; hacia lo que sea, con tal que sea extranjero.

Por otra lado, el que ser humano se comunique y comparta una misma lengua los hace ser parte de un grupo, y esto ha sido de gran relevancia, ya que se han establecido redes sociales que les ayuda a convivir y mantener, desde tiempos inmemorables, artesanías y materiales que caracterizan a la comunidad. El siguiente cuadro muestra que la mayoría de entrevistadas/os migró por problemas de enfermedad, económicos y familiares. En el paso de la escuela sólo una llegó a la universidad (Véase Cuadro 4. Caracterización de personas entrevistadas).

**Cuadro 4. Caracterización de personas entrevistadas**

<b>Nombre</b>	<b>Edad</b>	<b>Sexo</b>	<b>Escolaridad</b>	<b>Rol en la familia</b>	<b>Motivo de migración</b>
Armando Reyes	35	M	Tele Bachillerato	Padre	Progresar
Daniel López	35	M	Preparatoria	2º. hijo	Económicos
Flor Sánchez	40	F	Secundaria abierta	Madre	Problema familiar
Iván Ramírez	45	M	Secundaria	Padre	Por falta de empleo
José	50	M	Sin escolaridad	Padre	Problema Familiar
Luis Justo	28	M	Preparatoria	3er. Hijo	Padres migrantes
Luis Justo	48	M	Primaria	Padre	Económicos
Manuel	58	M	3 grado de primaria	Padre	Maltrato familiar
María Gil	50	F	Sin escolaridad	Madre	Económicos
Mario	55	M	Sin escolaridad	Padre	Económicos
Omar Ríos	19	M	Secundaria	Único hijo	Económicos
Pablo	55	M	Sin escolaridad	Padre	Enfermedad
Paola	24	F	Sin escolaridad	4ª. hija	Padres migrantes
Ricardo López	59	M	Primaria incompleta	Padre	Enfermedad
Verónica Ortiz	30	F	Universidad	Única hija	Enfermedad

**Fuente:** Elaboración de Gerardo Roman Martinez, 2014

## Conclusiones

Considerando que esta investigación se planteó atender como objetivo general Identificar qué elementos culturales se mantienen en la población de estudio y el papel que ha jugado la escuela a través de la educación, en la conservación o pérdida de estos elementos en la población migrante. Buscó dar cuenta de (objetivos específicos) en la cual fue Identificar los problemas educativos que enfrenta la población que ha migrado e Identificar los elementos culturales todavía presentes. La primera conclusión que emerge es que los migrantes de Coacoaco Ilatlán Veracruz, que radican en el municipio de Chimalhuacán, es que son personas que se conocen y conviven entre ellas y que al parecer, esto les permite mantener algunas pautas culturales comunes, entre ellos el compartir el uso de la lengua náhuatl, la cual mantienen y en la mayoría de los casos usan con conocidos del pueblo, lo que ayuda además a compartir la cosmovisión que tienen con personas que conocen.

Así mismo, se pudo evidenciar que la comunidad pareciera establecer y comparten códigos que solo se mantienen entre la misma gente del pueblo y familiares, lo cual puede estar asociado con el rechazo y marginación que se produce en el contexto social ante el sujeto considerado indígena y extranjero.

Las condiciones en que vive la población del municipio de Ilatlán Veracruz, tanto económicas como políticas y sociales, se refleja en la carencia de condiciones básicas para llevar a cabo su vida diaria, lo que ha hecho que abandonen el pueblo para buscar mejores condiciones de vida y poder sacar adelante a su familia pero también, esta situación condiciona la presencia de importantes redes de apoyo que favorecen la migración y sobrevivencia de las familias recién llegadas.

Las familias cuando migran fomentan que sus hijos pequeños continúen con sus estudios, los padres los inscriben en escuelas públicas ubicadas en los lugares más cercanos del municipio de Chimalhuacán Estado de México, generalmente no

bilingües. Algunos padres siguen enseñando la cultura del pueblo a sus hijos, les hablan en la lengua náhuatl, comparten historias de la comunidad, sus costumbres y tradiciones pero, muchas veces los hijos cuando son mayores dejan a un lado estos elementos culturales de la comunidad, para dar prioridad a los nuevos conocimientos, a la nueva cultura, la cual se convierte en dominante y las terceras generaciones ya no tendrán nada que ver con la comunidad.

Las escuelas a la que ingresan, no toman en cuenta el origen étnico de estos grupos, por lo tanto, tampoco su lengua, así también no consideran otras lenguas del territorio mexicano, ni la enseñanza de la cosmovisión de otras culturas que son esenciales para la educación de las personas. Se les enseña en español y de acuerdo a los planes y programas nacionales. Si la escuela tomara en cuenta los saberes de los padres, la lengua, las tradiciones, las artesanías para la articulación y vinculación ante los planes y programas de estudio el conocimiento de los niños y jóvenes, se llegaría a una educación intercultural donde habría una convivencia comunitaria entre padres, alumnos, docentes para formar una nueva educación en donde se valore a las culturas autóctonas y no se pierda el saber cultural y se fomente a las futuras generaciones.

Las escuelas a las que se insertan los niños migrantes, generalmente pertenecen al sistema de educación pública. A veces les cuesta aprender debido a que no hablan bien el español llegando a atrasarse o repetir el ciclo escolar. Por la “imposición” de nuevos conocimientos que muchas de las veces les son completamente ajenos, los migrantes van perdiendo el interés por la identidad cultural de su comunidad de origen, principalmente su lengua sustituyéndola por el español perdiéndose su expresión lingüística original.

Algunos de los migrantes originarios del Municipio Coacoaco, Ilatlán Veracruz son bilingües. Para los que nacieron en el Estado de México el náhuatl es su segunda lengua, otros sólo lo escuchan y la hablan poco.

Los hijos de padres indígenas que nacieron en la comunidad adquieren la condición de migrantes, debido a que junto con sus padres dejaron su lugar de origen. En algunas ocasiones tienen presente los valores que les inculcó su familia, pero al encontrarse con un contexto cultural distinto a ellos o bien al estudiar en las escuelas de los lugares más cercanos del municipio, se crean nuevas relaciones culturales al darse el contacto con una población culturalmente distinta. Con el transcurrir el tiempo estos niños al ser adultos van perdiendo el interés por conservar la cultura de sus padres y se integran a la nueva cultura. Al respecto Siguán, (1999, p. 11) menciona que:

Es evidente que el que se instala en una sociedad distinta de la que conoce sabe que encontrará dificultades y que tendrá que hacer un gran esfuerzo de adaptación por que la nueva sociedad tiene unas normas y hábitos que el desconoce, empezando por la lengua. Y sospecha que tendrá que enfrentarse con algún tipo de incompreensión y de recelo.

Con la información de las personas participantes se concluye que la enseñanza en las escuelas es diferente en el pueblo que en el Estado de México. En la comunidad de Coacoaco el ausentismo de maestros es a veces un problema lo que influye en la continuidad de los procesos de enseñanza aprendizaje. Al migrar algunos se les dificulta el aprendizaje en la escuela ya que no hablan bien el español. Además, cuando se deja el pueblo los niños ya no hablan en náhuatl en la escuela, se tienen que limitar hablarlo y sólo lo hacen con sus padres ya que de hacerlo en lugares públicos como la escuela corren el riesgo de que se les discrimine por ser indígenas, aunado a lo anterior, los padres no saben cómo ayudarles a sus hijos en las tareas escolares, a veces los hijos llegan a recusar el primer grado escolar, se les dificulta el poder avanzar en la escuela y algunos desertan.

Finalmente, cabe aclarar que en Chimalhuacán hay escuelas bilingües, pero están alejadas, como es el caso Primaria Luis Donald Colosio Murrieta, que se encuentra arriba del cerro, por lo general las personas no fueron a esta o atrás escuelas Bilingües que están en el municipio ya que esta se encuentra arriba del cerro y no es fácil de ubicarla.

Los migrantes que llegan al estado de México vienen en busca de una vida diferente a la que tienen en su comunidad, también algunos estaban enfermos y al no contar en su comunidad con medicinas, ni con doctores o servicios de salud vienen en busca de estos servicios. Otra cuestión es el ámbito laboral, se sabe de antemano que trabajar es esencial para poder mantener a la familia, pero al no tener trabajo la gente en la comunidad y no tener apoyo del gobierno en el campo abandonan la tierra, para venir en busca de un trabajo que pueda ayudar a solventar los gastos de la familia.

Los migrantes adultos no tienen mayor preparación, algunos no cuentan con estudios o sólo tienen la primaria incompleta y por ello se han tenido que dedicar a las labores pesadas como trabajadores en la central de abastos, obreros en construcción de casas. Los migrantes analfabetas al dejar su pueblo les cuesta trabajo hablar el español y resolver cuestiones que tengan que ver con las matemáticas en la vida diaria. Al respecto Siguán., (1998:12) menciona que: “Su situación es precaria, encuentran dificultades para conseguir trabajo y si lo consiguen es de orden inferior, lo que los instala en los niveles más bajos de la sociedad con viviendas deficientes y con tendencias a la marginalidad”.

En la familia los valores se transmiten como fueron educados los padres desde su nacimiento es una reproducción de generación en generación, la educación cultural y de las tradiciones queda a cargo de la familia pero, con el tiempo los jóvenes adquirirán nuevos modelos de vida y relaciones sociales en el uso de razón decidirán si siguen o no transmitiendo las tradiciones, cultura de los padres, tomando en cuenta su entorno social y educativo.

Una de las limitaciones fue la poca disponibilidad de tiempo de las personas y la poca familiaridad con este tipo de experiencias en donde se tiene que grabar, entrevistar y hacer preguntas con respecto a su vida, los migrantes no están acostumbrados a este tipo de situaciones, unos se ponían nerviosos y contestaban rápido, pero una vez terminada la grabación conversé con ellos, me percaté que hablaban libremente del tema.

La información que se obtuvo en las entrevistas fue que las personas migrantes de Coacoaco Ilamatlán Veracruz, al Estado de México y residen en Chimalhuacán, algunos han conservado la cultura y las segundas generaciones siguen preservando algunos de sus costumbres, pero en las terceras generaciones casi se pierde, por varios factores, como son que los padres ya no enseñan a sus hijos hablar la lengua, las costumbres, la cultura, los padres conocen nuevos compañeros, empiezan a relacionarse con los de una religión diferente, la escuela donde asistieron en Chimalhuacán la mayoría son escuelas públicas y no bilingües.

## Referencias bibliográficas

- Álvarez, M. (2005). *Siglo XX: migraciones humanas*. La Habana: Política.
- Ansaldo, J. (comp.). (2003). *Cómo vivimos: migración e interculturalidad en la ciudad de México*. México: Ce-Acatl.
- Arizpe, L. (1985). *Campesinado y migración*. México: SEP.
- Arizpe, L. (1976). *Migración indígena problemas analíticos*. México: Asociación Nueva Antropología A.C.
- Balcázar, P.; Gonzales, N.; Gurrol, G. y Moysén, A (2006). *Investigación cualitativa*. Edo. Mex.: UAEM.
- Bargach, A. (2000). La interacción familia-escuela en el contexto migratorio. En *Red de información eucativa*. Versión electrónica disponible en: [www.redeseducacion.net/.../la%20interacción%20familia-escuela%20en%20el%20con...](http://www.redeseducacion.net/.../la%20interacción%20familia-escuela%20en%20el%20con...)
- Besalú, X. (2002). Versiones de la interculturalidad. En *Diversidad cultura y educación*. Madrid: Síntesis.
- Bonfil, G. (2001). *México Profundo. Una Civilización Negada*. México: Conaculta.
- Castles, S. y Millar, M. (2005). *La era de la migración. Movimientos internacionales de población en el mundo moderno*. México: Secretaría de Gobernación, Cámara de Diputados, LIX Legislatura, Universidad Autónoma de Zacatecas, Fundación Colosio, Miguel Ángel Porrúa.
- CONAPO (2015). *Prontuario de migración y movilidad interna 2015*. México, Versión electrónica disponible en: [https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/279847/Prontuario\\_movilidad\\_interna\\_2015.pdf](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/279847/Prontuario_movilidad_interna_2015.pdf)
- Cruz, A. (2011, 26 de febrero). Carnavales de Veracruz muestra de que la tradición sigue viva (31). En *Diario La Jornada*. México.
- Czarny, G. (2002). *La Interculturalidad como práctica escolar invisible*. En: Foro Invisibilidad y Conciencia: Migración interna de niñas y niños jornaleros agrícolas en México (1-12). México: UAM. .
- Czarny, G. (2008). *Pasar por la escuela: indígenas y procesos de escolaridad en la ciudad de México*. México: UPN.
- Chávez, A. M.; Rodríguez, J.; Baquero, J.; Macadar, D.; Pinto, J.; Sobrino, J. (2016). Migración interna y cambios metropolitanos: ¿qué está pasando en

- las grandes ciudades de América Latina? En *Revista Latinoamericana de Población*. Asociación Latinoamericana de Población. 10 (18), 7-41.
- Ferre, J. (2010). *Conceptos básicos de metodología de la investigación: tipos de muestreo*. Versión electrónica disponible en: <https://www.metodologia02.blogspot.com/p/tipos-de-muestreo.html>
- Folch, L. (1999). *Educar a los hijos cada día es más difícil*. Madrid: EUMO, Octaedro.
- Franco, M. (2005) La migración: génesis de la sociedad multicultural. En: *Foro de Educación Ciudadanía e Interculturalidad*. México: SEP.
- Geertz, C. (2006). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa.
- Giménez, G. (2012). *La cultura como identidad y la identidad como cultura. Identidades individuales*. Instituto de investigaciones sociales de la UNAM. Versión electrónica disponible en: <https://estudioscultura.wordpress.com/2012/03/13/gilberto-gimenez-la-cultura-como-identidad-y-la-identidad-como-cultura/>
- Giménez, G. (2013). *Materiales para una teoría de las identidades sociales*. Versión electrónica disponible en: <https://ptdelafacu.blogspot.com/2013/08/resumen-gilberto-gimenez-materiales.html>
- Gómez, A. (2007). *La investigación educativa, claves teóricas*. Madrid: McGraw Hill.
- Habermas, J. (1987). *Teoría de la acción comunicativa*. Madrid: Taurus.
- Homberger, N. (2009). La educación multilingüe, política y práctica: Diez certezas. En *Revista guatemalteca de educación*, Universidad de Pennsylvania, 1(1), pp. 95-138.
- INAFED 2010. *Enciclopedia de los municipios y Delegaciones de México Estado de México, Estado de Veracruz Ignacio del Valle*. Versión electrónica disponible en: [siglo.inafed.gob.mx/enciclopedia/EMM30veracruz/index.html](http://siglo.inafed.gob.mx/enciclopedia/EMM30veracruz/index.html)
- INALI (2009). *Programa de revitalización fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales 2001-2012*. México: INALI.
- INEGI (2005). *II Censo de Población y Vivienda 2005*. Versión electrónica disponible en: [www.beta.inegi.org.mx/proyectos/ccpv/2005/](http://www.beta.inegi.org.mx/proyectos/ccpv/2005/)
- INEGI (2016). *Encuesta intercensal 2015*. Versión electrónica disponible en: [www.beta.inegi.org.mx/](http://www.beta.inegi.org.mx/)

- Izquierdo, Á. (1996). *Como educar a los hijos: Terapia de conducta*. Bilbao, España: Mensajero.
- Lamo, E. (1995). *Culturas, Estados, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa*. Madrid: Alianza.
- Lira, C. (16 de Febrero 2002). La música de las bandas de viento pervive como expresión de identidad cultural. En *Diario La Jornada*. Versión electrónica disponible en: [www.jornada.unam.mx/2002/02/16/02an1cul.php](http://www.jornada.unam.mx/2002/02/16/02an1cul.php)
- Lopez, L. E. (1989). La naturaleza del lenguaje. En *Lengua 2*. Santiago De Chile: UNESCO.
- Malgesini, G. (2000). *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e Interculturalidad*. Madrid: Libros de la Catarata, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- Mejora tu Escuela. *Luis Donaldo Colosio Murrieta 15DPB0186T*. Versión electrónica disponible en: [www.mejoratuescuela.org/escuelas/index/15DPB0186T](http://www.mejoratuescuela.org/escuelas/index/15DPB0186T)
- Melucci, A. (2001). *Challenging codes. Collective action in the information age*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Merton, R.; Fiske M. y Kedall, P. (1998). Propósitos y criterios de la entrevista focalizada. En: *Empiria. Revista de investigación en Ciencias Sociales*, (215-227), núm. 1.
- Nahmad, S. y Carrasco, T. (2012). *Diagnostico Regional de La Huasteca*, México, CIESAS-Conacyt, Versión electrónica disponible en <https://salomonnahmad.files.wordpress.com/2012/02/05-la-huasteca.pdf>
- Nolasco, M. (1979). *Aspectos sociales de la Migración en México*. México: SEP, INAH.
- Oehmichen, C. (2005). *Identidad, Género y relaciones interétnicas. Mazahuas en la ciudad de México*. México: UNAM.
- Rebolledo, N. (2007). *Escolarización interrumpida, un caso de migración y bilingüismo indígena en la ciudad de México*. México: UPN.
- Rodríguez, M. (2005). (Comp). *Foro de Educación Ciudadanía e Interculturalidad*, México: SEP.
- Ross, A. (2013). *Concurso del Carnaval 2013, en Ilamatlán Veracruz*. Versión electrónica disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=mSZEZVWdAyg>

- Ruiz, J. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao, España: Universidad de Deusto.
- Scheffer, L. (2001). *Los indígenas mexicanos: Ubicación geográfica, organización social y política, economía, religión y costumbres*. México: Panorama.
- SEP (2011a). *Plan de estudios 2011. Educación básica*. México: SEP.
- SEV (2017). *Ilamatlán-Secretaría de Educación de Veracruz*. Versión electrónica disponible en: <https://www.sev.gob.mx/servicios/anuario/2017/buscar.php?mm=76>
- Siguán, M. (1999). *La escuela y los inmigrantes*. Madrid: Paidós.
- Villoro, L. (2006). *Crear, saber, conocer*. México: Siglo XXI.
- Yanes, P. (2001, 9 de Marzo). Por discriminación desertan de la escuela 75% de niños indios en el D.F. *Diario La Jornada virtual*. Versión electrónica disponible en: [www.jornada.unam.mx/2001/03/09/037n1cap.html](http://www.jornada.unam.mx/2001/03/09/037n1cap.html)

## **Anexo 1. Historias de Coacoaco**

### **A) Coacoaco “La víbora con cuernos”**

Le pusieron el nombre de Coacoaco por lo que paso hace mucho tiempo. Coacoaco quiere decir “víbora con cuernos”. Cuenta la historia que antes, en Coacoaco Ilimatlán Veracruz existía una víbora con cuernos, que se comía a la gente. Esa víbora era grande, demasiado grande. Siempre llegaba a la comunidad a las 7pm o 8pm has a espantar a la gente.

La población se metía a sus casas, cerraban todo muy bien. No querían salir, entonces la víbora con cuernos obligaba al presidente para que convenciera que saliera uno de ellos, se estaba acabando a la gente de ese lugar.

Después apareció un santito apóstol de Jesús para acabar con la víbora con cuernos. Les dijo a las personas que no tuvieran miedo que agarraran su machete y salieran, les menciono el apóstol que cuando apareciera el acabaría con ese animal, al llegar la víbora el apóstol de Jesús mato a la víbora con cuernos con una espada, por eso se llama el pueblo Coacoaco.

### **B) La comida de la comunidad de Coacoaco**

Antes en la comunidad de Coacoaco, las personas la primera vez que defecan sus hijos se comen su excremento, después de medio año la abuelita le decía a su nuera que se fuera a lavar al pozo, al llegar la nuera a su casa ya había comida hecha por ella. La abuelita le decía a la esposa de su hijo que comiera después de acabar de comer, buscaba a su bebé, pero ya no lo encontraba porque la suegra lo había matado y se lo dio de comer.

También hizo lo mismo con su hijastra la mató y la preparó en comida para dárselo a su hijo, al llegar de trabajar la madre decía que comiera pero al empezar a comer, la comida empezaba a hablar y decía que no se la comiera que era ella, el hijo le decía a su mamá que había matado a su nuera. La madre contestaba tu come, luego te consigues otra para comer. La gente no rendía porque la abuelita mataba a sus nietos y a sus nueras de sus hijos para prepararlos en comida.

### C) Tecóketl

Cuenta la historia que en la comunidad de Coacoaco, antes existía un Tecóketl que estaba en la orilla del pueblo, nadie salía porque podía matar a la gente, cerraban bien la puerta en la noche. Las personas no tenían armas solo machetes. Una vez se llevó a una mujer que salió de su casa, la agarro para llevársela al monte en el cerro. Los cerros estaban feos el animal parecido a un león la metió en una cueva.

La mujer se tuvo que quedar en la cueva debido a que el Tecóketl no le permitía salir ya que él no se iba muy lejos de la cueva a cazar animales para dárselos a la mujer para que comiera. El animal cazaba animales como tejones, víboras, se los daba a comer crudo a la mujer. La mujer se comía la carne cruda se almorzaba a los pajaritos y los tejones menos la víbora, llevaba un año viviendo con él.

Un día el animal se fue a cazar más lejos de la cueva, en ese momento la mujer aprovecho para escaparse corriendo, cuando llegó ya no la encontró. La mujer se fue al pueblo, llevando un niño en brazos, el hijo de Tlacóketl, llegó desnuda al pueblo, se sentó en una casa, la gente le dio ropa. En la obscuridad se apareció el león a buscar a la mujer, pero no la dejaron salir y se fue y no volvió.

Cuando creció el hijo, la mujer se lo llevo a la iglesia a que lo bautizara el padre, pero al llegar el niño se convirtió en un animal, bestia, toro, no se podría decir que era, parecía un ser raro. El animal se fue corriendo al monte.

Estos tres relatos me los contó Hermelinda Martínez Cruz, ella ha contado estas historias, entre otras, a sus hijos. Dice se los contó su mamá, no fueron tomadas de un libro porque no sabe leer, es parte de los saberes de la comunidad.

## Anexo 2. Guía de entrevista

1. ¿Por qué se da la migración de población nahua de Coacoaco, Ilimatlán Veracruz al municipio de Chimalhuacán?
2. ¿Cómo fue la educación de los hijos de los migrantes en las escuelas y su socialización con las personas al residir en el Estado de México?
3. ¿Qué características culturales tienen?
4. ¿Qué factores han influido en el ingreso, permanencia y/o abandono de la escuela?
5. ¿Cuáles son los elementos culturales que los migrantes nahuas de la comunidad de Coacoaco Ilimatlán Veracruz, consideran que permanecen a pesar de que tienen tiempo de vivir fuera de su comunidad de origen?
6. ¿Cuál es el papel que ha jugado la escuela en la conservación de elementos culturales de migrantes nahuas de la comunidad de Coacoaco, Ilimatlán Veracruz?
7. ¿Con qué lengua se sienten más cómodos?; ¿Cuál es el significado de lengua?, y ¿en qué contextos habla la lengua?